

70.5.64
1

„ДАЧНИКЪ“

ФИНЛЯНДИИ

1913



1-е издание.

К/с

Списокъ дачь, которыя будутъ сдаваться и
продаваться въ 1913 г.

Цена 15 коп.

✚ Акціонерное общество А.Е. ГЕДМАНЪ ✚

Аптекарьскій и Парфюмерный магазинъ Выборгъ
Екатерининская ул. 15, Домъ Сульберга :: Телефонъ 361

ГЛАВНЫЙ СКЛАДЪ:

Патентованный АМИКОСЪ для туалета, Настоящее
Амикосовое и Борно-Ланолиновое МЫЛО Генриха Гака.

АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО

СТАРКЮГАНЪ И К^о

ВЪ ВЫБОРГЪ, ЕКАТЕРИНИНСКАЯ УЛ. № 9.

Желѣзное отдѣленіе:

Желѣзо, сталь, мѣдь и другіе металлы; всевозможные инструменты; пелли, задвижки, печныя дверцы, толь, папка, шведскій картонъ, обои, линолеумъ, оконныя стекла, печи желѣзныя и изразцовыя, кирпичъ красный и огнеупорный, цементъ, глина, известь.

Хозяйственное отдѣленіе:

Лампы всякаго рода, посуда никелированная, мѣдная, эмалированная, ложки, ножи и вилки, чашки, кувшины и тарелки, умывальники, сервизы, дѣтскія кровати, матрацы, подушки.

27.10.5.64

Табачный складъ

Г. Я. АНТОНОВА и С^{вья}

въ КУОККАЛА (Финляндія) соб. д.

Предлагаетъ знатокамъ
лучшія сорта папирозъ:

Аура — 25 шт. 15 коп.

Керту — 25 шт. 10 коп.

Хильма — 25 шт. 6 коп.

Ню — 10 шт. 10 к., 25 шт. 25 к.

Дея — 10 шт. 6 к., 25 шт. 15 к.

Кадо — 10 шт. 6 к., 25 шт. 15 к.

Нева — 10 шт. 6 к., 25 шт. 15 к.

Кумиръ призналъ весь міръ —
20 шт. 6 коп.

ЯКА — 10 шт. 10 к., 25 шт. 25 к.

Ада — 10 шт. 6 к., 25 шт. 15 к.

Золотыя — 20 шт. 5 коп.

Салютъ — 20 шт. 6 коп.

Т-ва Вр. Шапель и Кооп. въ Сиб.

Т-ва А. И. Богданова



Юстила

Гостиница и Пенсіонатъ

Хорошая кухня и буфетъ.

Послѣдній пароходъ отходитъ въ
Выборгъ $\frac{1}{2}$ 12 ночью.

Аксель Сорса.

(Нов. владѣлецъ).

Рекомендуютъ.

GRAND MAGASIN

Влад. С. Розенталь.

Александровская ул. № 17,
уг. Торкельской. Тел. 996.

Частная квартира Александровская 31, кварт. 35.
Телефонъ 1687.

ЛУЧШІЙ МАГАЗИНЪ ВЪ ВЫБОРГѢ ГОТОВАГО ПЛАТЯ

Громадный выборъ дамскихъ нарядовъ
лучшихъ Парижскихъ, Вѣнскихъ и Бер-
линскихъ домовъ.

Мужские костюмы, пальто, плащи, брюки
изъ лучшихъ Англійскихъ и Финскихъ ма-
териаловъ.

Цѣны внѣ конкуренціи и безъ
запроса.

Заказы принимаются.

Обратите вниманіе на точный адресъ: Александровская ул. № 17

Bitten die Adresse: Alexanderstrasse 17 genau bemerken.

Inhaber S. Rosenthal.

Alexanderstrasse 17, Ecke der Tor-
kelstrasse. :: Fernsprecher 996.

Privatwohnung Alexanderstrasse 31, Qu. 35.
Fernsprecher 1687.

BESTES MAGAZIN IN WIBORG

Für Fertige Kleider

Grösste Auswahl von Damentoilletten be-
ster Pariser-, Wiener- und Berlinerhäuser.

Herrnkostüme, Paletots, Cepps, Hosen aus
besten englischen und finnischen Stoffe.

Preise unter jeder Concurrenz und
Prix fix.

Bestellungen werden angenommen.

ТОРГОВЛЯ ВЯЗАННЫХЪ ВЕЩЕЙ

Выборгъ, Александровская ул. № 12.
— ТЕРЮКИ, Большое шоссе. —

МАЙККИ ТАММЕЛА

Телефонъ 477.

Фруктовая и Колоніальная торговля

Матти Орава

въ Выборгъ, Жельзнодорожная улица № 5,
— противъ вокзала. Телефонъ 474. —

Кофе, какао, конфекты, апельсины, яблоки, кнекбредъ,
:: хорошія сигары и папирсы, карты и пр. и пр. ::

Цѣны дешевыя.

Скорая экспедиція.

Моторныя лодки.

Приемъ по цѣнамъ всѣмъ доступнымъ. Заказы по америкарскимъ чертежамъ, на полное оборудованіе прогулочныхъ и быстроходныхъ моторныхъ лодокъ съ двигателями разныхъ системъ.

American Motor Agency.

СПБ., Казанская ул. 60.

Телеф. 616-70.

Моторы „The Ferro“

Общезвѣстные Американскіе моторы „The Ferro“.
Можно заказать черезъ агента фабрики

И. В. Лаукканенъ.

Выборгъ, Папуласская ул. № 20 или въ желѣзномъ магазинѣ СУЛЬБЕРГЪ.

ПОХОРОННОЕ БЮРО

И. Райсяненъ.

Торкельская ул. 16. Телефонъ 278.

Самый лучший и большой выборъ гробовъ, съ полной отдѣлкой и полуотдѣлкой. Требования иногороднихъ исполняются точно и немедленно. — Цѣны умѣренныя.

Иматра.
ОТЕЛЬ „ТУРИСТЪ“ СЕРЕНИУСА

: Двѣ минуты отъ станціи, близъ водопада :

Полный буфетъ. Заль и кабинеты.
Автомобиль для прогулокъ. Элек-
трическое освѣщеніе.

ВНИМ.! Умѣренныя цѣны. **ВНИМ.!**

Выгоднѣ всего купите земледѣльч. орудія и фабрично-
заводскія принадлежности у

Акціонернаго Общества Машинной торговли

„ААТРА“
г. ВЫБОРГЪ

Просите проспекты. При требованіи каталогъ
высылается бесплатно.

Ракколанъіонскій Гончарный Заводъ

(Основ. въ 1881 г.). — Рекомендуетъ свои неоднократно преми-
рованные и общезвѣстныя бѣлья, терриотовыя и маіолли-
ковыя печи.

Склады и постоянныя выставки находятся:

Въ С.-Петербургѣ: Знаменская ул. 2.
Въ Гельсингфорсѣ: В. Генрихская ул. 9.
Въ Выборгѣ: Торкельская ул. 28.

Павла Студе, преемн. Выборгъ
Торкельская ул. 12
Телефонъ 8
Большой выборъ Сигаръ и папиросъ

7
Росписаніе дачъ въ Финляндіи,
которыя будутъ сдаваться и продаваться
въ лѣто 1913 г.

На станціи Оллила.

Бергъ, Н., начальникъ станціи, сдаетъ дачу.

На станціи Куоккала.

Сдають дачи:

Афанасьева, Марія, на Кивинебской ул.
Ахтіайненъ, Матвѣй, на Колокольной ул.
Антоновъ, Егоръ, на Большой ул.
Алинь, Андерсъ, на Песочной ул.
Архаровъ, Василій, на Пелто ул.
Асикайненъ, Иванъ, на Морской ул.
Андреева, Ольга, на Большой ул.
Барановъ, Василій, на Келломякской ул.
Бломквистъ, Марія, Келломякская ул.
Бартмеръ, Петръ, на Большой ул.
Воронихинъ, Николай, на Аптекарской ул.
Вейялайненъ, Марія, на Кивинебской ул.
Вейялайненъ, Иванъ, на Колокольной ул.
Вейялайненъ, Марія, на Колокольной ул.
Варисъ, Кристина, на Морской ул.
Васильевъ, Николай, на Песочной ул.
Весалайненъ, Василій, на Морской ул.

Выборъ
Александровская ул. 17
Перчатки, кушанья, воротники, ленты, шелковыя.
Перчаточный магазинъ „Шикъ“

Складъ Иностранныхъ Сигаръ
Выборгъ Александровская ул. 29 Телеф. 15 96

СПБ. Телефонъ
Монетная ул. **И. И. Пелконенъ** 160-51
д. 22.

КАМЕННО-ДРЕВЕСНЫЙ ПОЛЬ БЕЗЪ ШВА (Паза). — Огнеупорный и водо-
непроницаемый искусственный мраморъ. — Подкладка подъ линолеумъ.

Мужской и Дамскій портной

рекомендуется

Х. М. Шелумъ

гор. Выборгъ, Александровская ул. д. № 13.

8
Вянтьи, Иванъ, на Морской ул.
Вайттиненъ, Иванъ, на Большой ул.
Вайттиненъ, Еса, " " "
Вейялайненъ, Юсифъ " " "
Голике, Романъ, на Морской ул.
Галкинъ, Илья, на Станціонной ул.
Гаврилова, Степанида, на Келломякской ул.
Демблинъ, Яковъ, на Кивинебской ул.
Далбергъ, Андрей, на Большой ул.
Енггестремъ, Эдв., на Станціонной ул.
Ернестъ, Иванъ, на Школьной ул.
Езеръ, Лудвигъ, на Песочной ул.
Ериксийненъ, на ул. Хили.
Ивановъ, Иванъ, на Станціонной ул.
Износковъ, Владиміръ, на Большой ул.
Карьялайненъ, Карлъ, на Келломякской ул.
Керккяненъ, Конрадъ, на Келломякской ул.
Клименко, Елена, на Келломякской ул.
Коухіа, Иванъ, на Желъзнодорожной ул.
Коукку, Андрей, на Морской ул.
Курки, Эдвардъ, на Желъзнодорожной ул.
Костіайненъ, Петръ, на Морской ул.
Каннусъ, Эса, на Песочной ул.
Короблевъ, Федоръ, на Песочной ул.
Кремеръ, Каролина, на Морской ул.
Кяхенсъ, Эса, на Песочной ул.
Карвоненъ, Лаврентій, на Морской ул.
Карвоненъ, Матвѣй, на Морской ул.
Лемплингъ, Яковъ, на Большой ул.
Лещева, Марія, на Харьо ул.

Modes de Paris.

ВНИМ.! Парижскія новости моды.

ВЫБОРГЪ

Александровская улица 23
Рекомендуетъ большой выборъ элеган-
тныхъ дамскихъ шляпъ
умѣренныя цѣны.

Аврора Гренроосъ

Гор. Выборгъ
Александровская ул. 27
Телеф. 1538

Продажа матерій, шерсти, галантерейныхъ товаровъ, ручныхъ
работъ и игрушекъ. — Торговля вязанными работами.

Линтуненъ, Михаилъ, на Большой ул.
Лемметю, Михаилъ, на Морской ул.
Логиновъ, Александръ, на Большой ул.
Матсонъ, Августъ, на Карья ул.
Миролюбскій, Михаилъ, на Большой ул.
Матвѣевъ, Сергѣй, на Новой ул.
Миоллеръ, Юлій, на Колокольной ул.
Миккола, Иванъ, на Айновской ул.
Монтоненъ, Андрей, на Морской ул.
Нордманъ, Наталія, на Большой ул.
Новаковская, Паулина, на Большой ул.
Новиковъ, Иванъ, на Морской ул.
Онерва, Анна, на Большой ул.
Оленевъ, Иванъ, на Келломякской ул.
Приманъ, Елена, на Колокольной ул.
Порвали, Петръ, на Песочной ул.
Пимія, Андрей, на Песочной ул.
Паю, Василій, на Морской ул.
Паю, Павелъ, на Морской ул.
Пеураненъ, Оскаръ, на Полицейской ул.
Петтерсонъ, Анна, на Келломякской ул.
Рубинскій, Николай, на Этеля ул.
Ридингеръ, Бор., на Большой ул.
Рейнхардъ, Фил., на Кивинебской ул.
Рожественскій, К., на Хейлу ул.
Риссаненъ, Василій, на Суоменской ул.
Сигнелъ, Оскаръ, на Винкелинской ул.
Свининъ, Ардрей, на Винкелинской ул.
Степановъ, Аркадій, на Прямой ул.
Соболевъ, Николай, на Колокольной ул.

9

Л. В. Тумовскій
Иностранное Дешо ситаръ и табаку;
складъ табаку и папиросъ СПб. и юж-
ныхъ фабр.; турецкій табакъ Режи изъ
Константинополи.
Отговая и розничная продажа.
Выборгъ, Желъзнодорожная ул. 5.
Телефонъ 790.
ОТДѢЛЕНІЕ въ Теріокахъ.

Магазинъ канцелярскихъ принадлежностей и учебныхъ пособій

Э. М. ЛАУРИЛА

СПБ., Сибирская ул. д. 31—33, близъ финляндскаго вокзала. Принимаетъ
заказы на переплетенія, типо-литографическія, граверныя и проч. работы, поставка
въ частныя и казенныя учрежденія.

фотографическій и электрической магазинъ

А. И. ЛИНДГОЛЬМЪ

Выборгъ, Екатерининская ул. 7.

Телефонъ 194.



Выборгъ
Железнодорожная ул. 3, кв. 3
Телефонъ 1692

Э. Д. ТАММЕЛИНЪ

Ведеть дѣла по взысканіямъ и выхлопываетъ права на жительство.

10
Соколовъ, Ник., на Большой ул.
Сопо, Андрей, на Морской ул.
Стуре, Иванъ, на Морской ул.
Тапана, Матвѣй, на Песочной ул.
Трубе, Карлъ, на Колокольной ул.
Тиле, Оскаръ, на Песочной ул.
Фогельстремъ, Лео, на Суоменской ул.
Федоровъ, Сергѣй, на Морской ул.
Фегнеръ, Екатерина, на Станціонной ул.
Форстремъ, Аугустъ, на Морской ул.
Фишеръ, Кристіанъ, на Большой ул.
Юрьевъ, Семенъ, на Большой ул.
Юргенсонъ, Алекс., на Колокольной ул.
Юлина, Тереза, на Морской ул.
Черниговъ, М., на Песочной ул.
Чердаковъ, на Колокольной ул.

На станціи Келломяки.

Вюрюляйнень, Антоиъ, двухъ-этажная дача, въ
8 комн., 2 кухни, 2 балкона, хороший садъ,
5 мин. отъ станціи. Цѣна 375 рубл.
Мелитунень, Ф., сдаеть двѣ дачи вблизи станціи.
Никитинъ, М., на Второй ул. сдаеть 4 дачи.
Яппинень, Оскаръ, сдаеть дачу на Шестой ул.,
вблизи станціи, въ 7 комнатъ, цѣна 275 р.
и въ 6 комнатъ, цѣна 250 рублей.
Яппинень, Петтеръ, сдаеть дачу на Шестой ул.
вблизи станціи, въ 6 комн., цѣна 250 р.

Выборгская Клиника для Животныхъ.

Страховка животныхъ.

Магнусская ул. 9.

Телефонъ 321.

Викторгобля Иностранными винами Н. П. ПУГИНА

Г. Выборгъ, Чернобратская ул. № 11.
(Существуетъ съ 1880 г.). Ген. агентъ фирмы „Кронъ Вротерсъ“ Мадера.
Рекомендуетъ изъ своего большого погреба
всякія заграничныя вина лучшихъ фирмъ. Телефонъ 28.

11
Монноненъ, В., служитель станціи, сдаеть 3
дачи на Второй ул., 15 мин. отъ станціи:
№ 1 въ 6 комнатъ, цѣна 175 рублей.
№ 2 въ 3 комнаты, цѣна 125 рублей.
№ 3 въ 2 комнаты, цѣна 80 рублей.
Ермайнень, В., сдаеть двухъ-этажную дачу,
на Шестой ул., въ 6 комн., цѣна 175 руб.
Пютровскій, М., сдаеть дачу на Первой ул.,
1 килом. отъ станціи, въ 4 комнаты, цѣна
225 рублей.
Гоордеръ, В., булочникъ, сдаеть 5 дачъ.
Ильинъ, Андрей, сдаеть двухъ-этажную дачу
на Четвертой ул., 1 килом. отъ станціи, въ
7 комн., цѣна 300 рублей.
Тойвонень, I., сдаеть дачу на Второй улицѣ,
 $\frac{1}{2}$ кил. отъ станц., въ 4 комн., цѣна 275 р.
Штавеманъ, А., сдаеть дачу, и по комнатамъ,
вблизи станціи, также беретъ и на полный
пансіонъ.
Николаевъ, Андріянъ, сдаеть дачу, $\frac{1}{2}$ килом.
отъ станціи, въ 6 комн., цѣна 250 рублей.
Пиллей, Августа, сдаеть дачу, $\frac{1}{2}$ килом. отъ
станціи, Елизаветинская ул., въ 4 большія
комн., балконъ и больш. садъ, цѣна 300 р.

На станціи Теріюки.

Сдають дачи:

Абрамсонъ, Густавъ, на Андреевской ул.
Ахонень, Елена, на Церковной ул.

И. П. СИППО ГАСТРОНОМИЧЕСКАЯ, ФРУКТОВАЯ
И КОЛОНИАЛЬНАЯ ТОРГОВЛЯ.

Выборгъ, Торнельская ул. № 12.

Телефонъ 1362.

Ведеть дѣла по взысканіямъ и выхлопываетъ права на жительство.

Э. Д. ТАММЕЛИНЪ

Выборгъ
Железнодорожная ул. 3, кв. 3.
Телефонъ 1692.

Яичная торговля А. В. Жаворожкова

Выборгъ, уг. Торкельской и Вазаской ул. 1

Телефонъ 1719

Выборгъ
Железнодорожная у. 3, кв. 3.
Телефонъ 1692.

Э. Д. ТАММЕЛИНЪ

Ведеть дѣла по взысканіямъ и выхлопываетъ права на жительство.

12

Алямовъ, Павелъ, на Кивинебской ул.
Александровъ, Алекс., на Куоккаловской ул.
Александрова, М., на Куоккаловской ул.
Алексѣевъ, Т., на Екатерининской ул.
Алитовскій, Н., на Трухмановской ул.
Андерсонъ, насл., на Сатини ул.
Андреева, Екатерина, на Кортгейской ул.
Антикайнень, С., на Андреевской ул.
Арвела, Фердинандъ, на Верхней ул.
Асикайнень, Ив., на Латвалельской ул.
Аувинень, Олли, на Маринской ул.
Аваевъ, Александръ, на Аваевской ул.
Акслингъ, Вильгельмъ, на Николаевской ул.
Баянусъ, Алексѣй, на Верхней ул.
Бадининъ, Анисій, на Нутильской ул.
Барсуковъ, Сергѣй, на Андреевской ул.
Бѣляевъ, Петръ, на Нутильской ул.
Бендковскій, Карлъ, на Александровской ул.
Бергманъ, Адолфъ, на Рудольфской ул.
Биль, И., на Большой ул.
Богданова, Пелагея, на Гельсингфорской ул.
Богдановъ, Владиміръ, на Александровской ул.
Богдановъ, Константинъ, на Латвалельской ул.
Бородинскій, Александръ, на Семеновской ул.
Бочковъ, Александръ, на Захаровской ул.
Бокстремъ, Густавъ, на Захаровской ул.
Берлацкій, (?) на Семеновской ул.
Будаковъ, (?) на Ойваской ул.
Жуковъ, Петръ, на Ойваской ул.
Далбергъ, Генрихъ, на Латвалельской ул.

Е. Зарзовская

Большой выборъ ДАМСКАГО и МУЖСКАГО бѣлья

ТРИКОТАЖНЫХЪ ИЗДѢЛІЙ и разныхъ модныхъ вещей.
ЕКАТЕРИНИНСКАЯ УЛ. 16.

Выборгъ
Екатерининская ул. 41
АКУШЕРКА

МЕЛЕНТЬЕВА

Телефонъ 1594.

13

Дементьевъ, Андр., на Латвалельской ул.
Доріамедовъ, Ник., на Латвалельской ул.
Дрябинъ, Иванъ, на Латвалельской ул.
Дирингеръ, Яковъ, на Большой ул.
Дубини, Михаилъ, на Александровской ул.
Дурдинъ, Андрей, на Куоккаловской ул.
Дублитскій, Сергѣй, на Маринской ул.
Ейлеръ, Германъ, на Тюрисевской ул.
Енгельбергъ, Оскаръ, на Саксанъ ул.
Елвгренъ, на Сатини ул.
Ериксонъ, насл., на Верхней ул.
Фавре, Марсель, на Большой ул.
Фалкинъ, Капро, на Нутиловской ул.
Федоровъ, Михаилъ, на Екатерининской ул.
Флейшманъ, Софія, на Хакулинской ул.
Фонарева, Марія, на Кортгейской ул.
Галкинъ, Илья, на Куоккаловской ул.
Ганкевичъ, Дмитрій, на Гельсингфорской ул.
Гавриловъ, Илья, на Большой ул.
Гельбергъ, Алекс., на Екатерининской ул.
Георгіевскій, Николай, на Кивинебской ул.
Германовъ, Лаврентій, на Андреевской ул.
Гласковъ, Е., на Лѣсной ул.
Гусева, Елена, на Гартманской ул.
Григорьевъ, Алекс., на Сатини ул.
Гронбергъ, Марія, на Большой ул.
Графъ, на Церковной ул.
Гренросъ, Карлъ, на Куоккаловской ул.
Грунде, Андрей, на Тюрисева ул.
Гунель, Карлъ, на Еленинской ул.

Исполняютъ всѣ малярныя и живописныя работы скоро и дешево.

ВНИМАНИЕ! ДАЧНИКОВЪ!
Акц. общ. А. Палоненъ
г. Выборгъ, Александровская ул. 2. Тел. 291

Спеціальныи Дружейный Магазинъ Эмакуиль Сохэ и Ко

Выборгъ :: Екатерининская ул. 18



Лаксіохатъ „Джела“

Выборгъ, Александровская 19. Тел. 11 98
Комнаты для прѣзжающихъ съ полнымъ пансіономъ и безъ пансіона
посуточно и помѣсячно. Цѣны доступныя.

**Знаменитый шведскій
Выборгъ
Массажистъ Алстрёмъ**
принимаетъ больныхъ, особенно страдающихъ слабостью нервовъ
и желудка. Телефонъ.

14
Хайконенъ, Юс., на Купальной ул.
Хакулиненъ, Эва, на Большой ул.
Халленбергъ, Иванъ, на Картейко ул.
Хегъ, Матилда, на Тойвола гор.
Хейккиненъ, К., на Верхней ул.
Хеленіусъ, Отто, на Славянской ул.
Хенриксонъ, Густ., на Большой ул.
Хинцель, Даниль, на Большой ул.
Хинцель, Фридрихъ, на Верхней ул.
Хинцель, Иванъ, насл., на Большой ул.
Хири, Анна, на Сатини ул.
Хирвоненъ, наслѣдн., на Кузнечной ул.
Хильманъ, Уно, на Кузнечной ул.
Хойккала, Алекс., на Кузнечной ул.
Холттиненъ, Юс., на Кузнечной ул.
Хонканенъ, Андр., на Николаевской ул.
Хонканенъ, Эса, на Латвпельской ул.
Хонканенъ, Ив., на " " "
Хуотари, Алекс., на Славянской ул.
Хурри, Матвѣй, на Сатини ул.
Хуттуненъ, Ауг., на Кузнечной ул.
Хуттуненъ, Эса, на " " "
Хямяляйненъ, Адамъ, на " " "
Хяниненъ, Захарій, на Большой ул.
Иконенъ, Несторъ, на Верхней ул.
Игумновъ, Даниль, на Станціонной ул.
Ильина, Марія, на Андреевской ул.
Ипатовъ, Алексѣй, на Шитовской ул.
Иукканенъ, Мих., на Захаровской ул.
Иукканенъ, Петръ, на Латвпельской ул.

Пекка Сильвеннойнекъ

Выборгъ, Чернобротская улица 11
Телефонъ 12 18

Гастрономическая, Фруктовая
: и Колоніальная торговля :

Лица **ГУДЕЙСКАГО** вѣроисповѣданія могутъ обра-
щаться ко мнѣ для полученія правъ на жительство въ
Финляндіи. Переводч. Выборгскаго Губерн. Правленія
А. Я. МАМЪЕВЪ.

АДРЕСЪ: Выборгъ, Губернское Правленіе.
Принимаю веденіе дѣлъ во всѣхъ учрежд. Финляндіи. — Можно письменно.

15
Иванова, Ксенія, на Большой ул.
Иванова, Ольга, на " " "
Якола, Яковъ, на Андреевской ул.
Егоровъ, Никифоръ, на ул. Тойвола гора.
Елисеѣвъ, Федоръ, на Монрепоской ул.
Кобылина, Ольга, на Безымянной ул.
Кашнинъ, Петръ, на Шитовой ул.
Калми, Павелъ, на Верхней ул.
Калачева, Наталія, на Тюрисева ул.
Каръялайненъ, Ив., на Славянской ул.
Каръялайненъ, Юс., на Большой ул.
Каръялайненъ, Павелъ, на Верхней ул.
Каръялайненъ, Оома, на Гартманской ул.
Каураненъ, Матвѣй, на Андреевской ул.
Карнауховъ, Николай, на Латвпельской ул.
Керстенъ, А., на Церковной ул.
Килпіяйненъ, Андр., на Церковной ул.
Килпіяйненъ, Зах., на Маринской ул.
Килпіяйненъ, Рикх., на Захаровской ул.
Киннуненъ, Герм., на Саксанъ ул.
Кирьявайненъ, Пав., на Саксанъ ул.
Кирьялайненъ, Тоб., на Андреевской ул.
Киски, Иванъ, на Корпейской ул.
Комулайненъ, Владиміръ, на Андреевской ул.
Костіайненъ, Иванъ, на Верхней ул.
Корстіайненъ, Юс., на Александровской ул.
Коухіа, Михаилъ, на Пеллервоской ул.
Крусь, Юнасъ, на " " "
Лайтиненъ, Андрей, на Сатини ул.

Е. В. ЛИНДЕНЪ

Выборгъ. Екатерининская ул. 28

Строительное и гравитное производство,
строитъ дома и дачи въ городѣ и деревнѣ.

Отдается въ наемъ:
Въ Теріоки
1 дача 2 ком. и кух. съ 1 балкономъ
Въ Тиексара
1 дача 8 ком. и кух. съ 3 балкон.
1 " 3 " " 1
1 " 4 кв. по 2 ком. по 1 " "



Американскій базаръ

Выборгъ
Екатерининская улица 16.

По дешевымъ цѣнамъ игрушки, гипсовая
издѣлія, бюсты и художественныя издѣлія
изъ стекла и коралла.
Настоящія французскія кобелены.
НОВИНКИ!

Складъ Иностранныхъ табаковъ въ Куоккала и Меріокахъ - Рекомендуютъ -

Зеркальная, оконная и цѣльная
стекла.
Готовая зеркала разныхъ размѣровъ и
сортовъ.
Большой выборъ багетовъ
и картинъ. Выборгъ, Горкельская у. 2.
Телефонъ 137.

Стекольный Складъ

СПЕЦИАЛЬНАЯ МАСТЕРСКАЯ всевозможныхъ рамъ для картинъ. Выборгъ, Горкельская у. 2.
К. Ф. ЛИНДКВИСТЪ ПРЕМН. Телефонъ 137.

16
Ланкиненъ, Мар., на Большой у.
Ланкиненъ, Пав., на Андреевской у.
Латтуненъ, Оома, на Большой у.
Лебедевъ, Федоръ, на Александровской у.
Лемпийиненъ, Иванъ, на Мюзерской у.
Линдквистъ, Эдв., на Тойволааской у.
Луукконенъ, Германъ, на Верхней у.
Манниненъ, Елена, на " " "
Матвѣева, Мар., на Тойволааской у.
Мелле, Иванъ, на Екатерининской у.
Нахтланъ, Ив., на Большой у.
Нагорская, Екна, Хакулинская у.
Неваннеръ, Ник., на Шитовой у.
Неваннеръ, Мих., на Хакулинской у.
Никканенъ, Вас., на Шитовой у.
Никифоровъ, П., на Кивиевской у.
Нокконенъ, Андр., на Семеновской у.
Нокконенъ, Ив., на Сатини у.
Нокконенъ, Кр., на Ковенской у.
Нокконенъ, Пав., на Славянской у.
Норгранъ, И., на Большой у.
Носовъ, Ник., на " " "
Нюстремъ, К., на Купальной у.
Опаровская, М., на Церковной у.
Ореніусъ, Дав., на Екатерининской у.
Осиповъ, Петръ, на Большой у.
Остаховичъ, Ел., на " " "
Паволайненъ, А., на " " "
Парвйайненъ, Г., на " " "
Пето, Рикхардъ, на Захаровской у.

ЖЕЛАЮЩІЯ ПОЛУЧИТЬ

свои вещи скоро и дешево изъ Выборгской желѣзно-дорожной конторы.
малой и большой скорости, соблаговолятъ всегда обращаться въ ТРАН-
СПОРТНОЕ ЗАВЕДЕНІЕ:
Е. КУУСЕЛА. Телефонъ 496.

Эд. Таммелинъ

ФИНЛЯНДСКО-РУССКОЕ КОММИССИОННО-ТОРГОВОЕ
АГЕНСТВО.

Посредникъ по продажѣ и залогу недвижимыхъ имуществъ.
ПРОДАЕТЪ: Дачи, земельные участки для дачъ, городскіе дома, имѣнія
различнаго лѣснаго производства и пр. и пр.
Гор. Выборгъ (противъ вокзала), Желѣзнодорожная ул. д. № 3, лѣстн. А,
кв. 3. Телефонъ 1692. — Приемъ отъ 9 до 12 час. дня и съ 5 до 7 час. веч.

17
Пістиненъ, М., на Большой у.
Петровъ, Ал., на " " "
Пиройненъ, Ив., на Андреевской у.
Пимія, Елена, на Семеновской ул.
Порвали, Конст., на Семеновской у.
Попова, Марія, на Куоккаловской у.
Пукки, Андрей, на " " "
Пулиненъ, П., на " " "
Пеуса, Петръ, на " " "
Пауръ, Янъ, на Захаровской у.
Раутаненъ, Юс., на " " "
Рейнике, Конр., на Хакулинск. у.
Роговская, Мар., на Селиховской у.
Руоконенъ, Ева, на Андреевской у.
Ряме, Юсифъ, на Кортейской у.
Саріо, Карлъ, на Мобергской у.
Саволайненъ, И., " " "
Саволайненъ, З., " " "
Шмаровъ, Ник., на Андреевской у.
Шрейбергъ, Фр., на Казиновской у.
Сеппяненъ, И., на Станціонной у.
Семенова, Ольга, на Семеновской у.
Сильяновскій, (?) на Большой у.
Сипилйяненъ, Ив., " " "
Сипилйяненъ, П., " " "
Соболева, Евдокія, на Церковной у.
Сбориль, Федоръ, на Маринской у.
Сутари, Андр., на Захаровской у.
Сутиненъ, Ив., на Большой у.
Сутари, Ив., на Захаровской у.

17
Желѣзные товары, строительная принадлежность
металлы, рабоче и машинныя инструменты, обои, линолеумъ, краски, дакъ, мѣса и "Тигръ"
менять и пром.
Адр. для телегр. Ахтѣ.
Телефоны: Контора 12 08, торговля 12 26.

АНЦ. ОБЩ. ЖЕЛѢЗНАЯ ТОРГОВЛЯ

АХТѢ

АННА ЛИНДБЕРГЪ

Выборгъ, Царская улица № 13. — Юстенская улица № 3.
Трикотаж. Специальность элегантныхъ прочныхъ чулокъ собственной
фабрикаціи. Заказы принимаются.

Дешевыя чистыя комнаты для прїѣзжающихъ

Телефонъ 575

ГОСТИННИЦА "SUOMI"

(Удобна для туристовъ) Улица Краснаго колодца № 12

Владѣлецъ

Мимми Генриксонъ.

18

Суммоненъ, Ел., на Большой у.
Тааликка, Ив., на " "
Тайпале, Е., на Андреевской у.
Таскиненъ, И., на Кузнечной у.
Таскиненъ, П., " "
Таскиненъ, О., " "
Тетри, Михаилъ, на Георгіевской у.
Тойвола, Ал., на Екатерининской у.
Тойвоненъ, М., на Кортейской у.
Чижовъ, Ив., на Куоккаловской у.
Толлиненъ, на Захаровской у.
Теслевъ, Ив., на Большой у.
Уиковская, на Морской у.
Уотиненъ, М., на Куоккаловской у.
Вапоненъ, Л., на " "
Виникайненъ, К., на Кузнечной у.
Вяйхкененъ, Ад., " "
Вяйхкененъ, Ив., " "
Вяйхкененъ, Уоло, " "
Вяйхкененъ, Зах., " "
Симсъ, А., преемники, сдаютъ большія и меньшія дачи. Обратиться къ начальн. станціи.

На станціи Сяйніе.

Виклундъ, А., сдаетъ 5 большихъ и маленькихъ дачъ, частью меблиров., цѣна за лѣто отъ 100 до 150 рубл., обратиться къ начальнику станціи.
Вилгрень, I., сдаетъ дачу близъ станціи, въ 5 комн., кухня, веранда, ледникъ, баня, сарай, водопроводы, со всѣми современными удобствами, цѣна 250 руб. за лѣто. Покажетъ полицейскій на станціи. Эта дача также продается съ землей, черезъ Эдв. Таммелинъ, г. Выборгъ, Желѣзнодорожн. ул., № 3. Телеф. 1692.
Хови, Арндъ, продаетъ дачу, 3 мин. ходьбы отъ станціи, совсѣмъ новая, въ нижн. этажѣ 6 комнатъ, въ верхній этажъ можно над-

19

строить 4 комн.; ледн., цемент. колодець, всё нужн. постройки и пр., на своей землѣ. Цѣна 3,500 руб. Узнать: Эдв. Таммелинъ, Выборгъ, Желѣзнодоро. у. 3, кв. 3. Тел. 1692.

На станціи Выборгъ.

Реберсъ, I., телеф. 25 и 579, сдаетъ дачи въ 5 и 9 комн., близъ станціи Тенхара, мѣсто сухое и здоровое, и маленькая дача въ 3 комн., на берегу озера, близъ ст. Карисалми. Дачи можно и продать.
Гертъ, Я., консулъ, сдаетъ или продаетъ на будущее лѣто двухъ-этажную дачу, въ 8 большихъ комн., 2 веранды, на живописномъ мѣстѣ, на берегу моря, село Лиханиеми, 1/2 часа ѣзды на пароходѣ отъ Выборга. Къ дачѣ принадлежитъ хорошій ледникъ, баня, фруктовый садъ, огородъ и проч.

Таммелинъ, Эдв., сдаетъ барскую дачу на живописномъ мѣстѣ, въ окрестностяхъ Выборга, на собств. островѣ, въ Выборгскомъ заливѣ, 20 мин. ѣзды на пароходѣ отъ гор. Выборга. Дача состоитъ изъ 14 комн., не считая комнатъ для прислуги, садовника и нужные постройки во дворѣ, оранжереи и пр. Сдается со всѣмъ инвентаремъ, какъ-то: мебель, шикари, моторн. лодки и проч., цѣна 2,000 руб. Близкое и частое сообщеніе. Г. Выборгъ, Желѣзнодорожная ул. 3, Эдв. Таммелинъ. Телеф. 1692.

Большія и маленькія дачи сдаются въ имѣніи Хорттана, близъ Выборга. Узнать: Выборгъ, полков. А. Бруноу, Магнусская ул. 6.

Дача сдается изъ 4 комнатъ, кухни, передней, 2 верандъ, съ лодкой и всѣми нужными надворными постройками. Близко полустанка Хіетала, 5 килом. отъ Выборга, ц. 175 руб. за лѣто. Близкое сообщеніе. М. Химманенъ (Хіетала). Телеф. 1087.

Прїѣзжимъ въ Выборгъ!

домашнихъ издѣлій финскаго производства

рекомендуется по дешевой цѣнѣ
Продажа въ Выборгѣ, Екатерининская улица № 14

ОЛЫГА АХОКЯСЪ

Für die Reisenden nach Wiborg

Finnische Hausindustrie-Waaren

werden zu billigen Preisen empfohlen
Hausindustrie-Gesellschaft Wiborg, Katalinenskt. 14

OLGA AHOKAS

Владѣлец
Отель „Вагет“
М. Весахтеръ.

Выборгъ
(противъ новой станціи)

Рекомендуемъ свои чистыя и дешевыя комнаты.

20

Близъ Выборга у моря, на живописномъ мѣстѣ, сдается дача въ 8 комн., съ кухней, верандой и пр. за 200 руб. Узнать по телеф. изъ централя „Нурмела“ или черезъ Эдв. Таммелинъ, г. Выборгъ, Желѣзнодорожная ул. 3. Телеф. 1692.

Брандъ, Ликолампн, близъ Выборга, сдаетъ зимнюю дачу на живописи мѣстѣ, вблизи извѣстнаго парка „Монрепо“, въ 5 комн., передняя, веранда, кухня, хорошенкій садикъ, за 200 руб. Узнать черезъ Эдв. Таммелинъ, Желѣзнодорожная ул. 3, Выборгъ. Телеф. 1692.

Сайменскій каналъ.

Юстила.

Сдается дача, Витикайненъ, С., № 4, въ 5 комнатъ, больш. веранда, часть прачешной и купальни, мебелиров., съ посудой и лодкой. Цѣна за лѣто 180 руб. Адр. Пасторъ Витикайненъ, Пеллервонъ ул. 14. Выборгъ.

Дача Емана, Юстила № 2, въ 4 комн., кухня, веранда, часть прачешной и купальни. Ц. за лѣто 115 руб. Узнать Эдв. Таммелинъ, Желѣзнодорожная у., Выборгъ. Телефонъ 1692.

Дача Емана, Юстила, № 3, въ 9 комн., съ предыдущими принадлежностями, цѣна за лѣто 275 руб.

Дача Емана, Юстила № 1, въ 5 комн., кухня, веранда, часть прачешной и купальни. Ц. 225 руб. за лѣто. Эдв. Таммелинъ, Желѣзнодорожная ул. 3. Телефонъ 1692.

Дача Пости, 15 мин. отъ шлюза Лавола, въ 5 комн., веранда, сдается дешево.

Перманто, Е., сдаетъ дачу въ 9 комн., 2 веранды, передняя, кухня, ледникъ и проч., сдается съ мебелью и посудой дешево, вблизи пристани Лавола.

21

Луонне, К., приходъ Тайпалса́ри, село Кутила, на берегу Сайма, часть ѣзды изъ г. Вильманстранда, очень живоп. мѣсто, сдаетъ двухъ-этажную дачу въ 5 комн., съ кухней, въ нижн. этажѣ, и 4 комн. съ кухней въ верхн. этажѣ, ледникъ, баня, купальня и проч. за 100 и 150 руб. за лѣто.

На станціи Тали.

По Карельской жел. дор.

Въ имѣніи Лейтимо, капитана В. Руть, 3 клм. отъ станціи Тали, въ сосновомъ лѣсу на берегу озера, сдается дача въ 13 комнатъ, водопров., ледники, веранды и всѣ нужные постройки во дворѣ. Цѣна за лѣто 600 р. Обратиться къ начальнику станціи Тали.

Киллеляйнень, А., сдаетъ 3 дачи близъ станціи, на сухомъ мѣстѣ, у берега озера. Въ одной 6 и въ двухъ по 2 комнаты, веранда, погребъ, баня. Цѣна за лѣто 200 рубл., 125 руб. и 100 рублей.

На станціи Карисалми.

По Кар. жел. дор.

Орава, Матти, купецъ изъ г. Выборга, сдаетъ дачу въ 7 комн., кухня и стеклянная веранда, близъ станціи Карисалми. Узнать отъ владѣльца или Эдв. Таммелинъ, г. Выборгъ, Желѣзнодорож. ул. 3. Телеф. 1692.

Ставень, В., сдаетъ двухъ-этажную дачу въ 3 комн. съ кухней и стеклянная веранда, въ нижнемъ; и 3 комн., 4 гардероба и балконъ, въ верхнемъ этажѣ. Комнаты въ нижнемъ этажѣ зимнія, съ печкой. Въ кухнѣ духовка и русская печка. Цѣна съ мебелью и сервизомъ съ 1-го іюня до 1-го сентября 250 руб. Узнать: г. Выборгъ, Екаторининская ул. 36, Ставень.

Э. Д. ТАММЕЛИНЪ

г. Выборгъ
Желѣзнодорожная улица № 3, кв. 3.
Телефонъ 1692.

Выдаетъ лѣта по высканіямъ и выхлопываетъ права на жительство.

На станціи Сювяоро.

Кененень, А., сдаетъ дачу въ 6 комн., передняя, кухня, 3 веренды, хорошей садъ и паркъ на живописномъ мѣстѣ, 9 килом. отъ станціи Сювяоро, по желѣзной дорогѣ въ Нейшлотъ. Отъ дачи 10 мин. до озера. Цѣна за лѣто съ мебелью и пианино 200 р. Адр.: Париккала Койтсанлахти, Иловаара.

На станціи Вайниккала.

Асикайненъ, Х., сдаетъ двухъ-этажную дачу, въ нижнемъ этажѣ, 4 комн., 2 веранды; въ верхнемъ этажѣ 2 комн. и 1 веранда, меблирована. Цѣна за лѣто 175 руб.

На станціи Кярстиля.

Большая барская зимняя дача со всѣми удобствами, какъ-то: водопроводъ и проч., всѣ постройки хорошо построены на своей землѣ, сдается за 500 руб. Въ домѣ 10 комнатъ, балконъ и всѣ нужные постройки во дворѣ, часть озера. На живописномъ мѣстѣ, близъ станціи, Узнать у Эдв. Таммелинъ, Железнодорожная ул. 3. Тел. 1692.

На станціи Хоуни.

Оутовара, И. Ф., сдаетъ 3 дачи, живописное мѣсто, вблизи озера, совсѣмъ близко станціи, за 300 р., 250 р. и 150 руб.

ПРОДАЕТСЯ:*На станціи Келломяки.*

Мелицынъ, Ф., продаетъ маленькую парсель вблизи станціи.

Крапкотъ, А., продаетъ двухъ-этажную дачу вблизи станціи.

Ильинъ, Андрей, продаетъ двухъ-этажн. дачу на Четвертой ул., 1 килом. отъ станціи, въ 7 комн. Цѣна 3,000 руб.

Тойвонень, И., продаетъ дачу на Второй ул., $\frac{1}{2}$ клм. отъ станціи, въ 4 комнаты. Цѣна 3,000 руб.

Манноненъ, В., станціонный служитель, продаетъ маленькую дачу. Цѣна 1,600 руб.

Николаевъ, Андрианъ, продаетъ дачу, $\frac{1}{2}$ клм. отъ станціи, 6 комн. Цѣна 2,000 руб.

На станціи Перкьярви.

Дача Костяндеръ, въ церкви, сель Куолемаярви, на живописн. мѣстѣ, вблизи озера, продается съ землей, по случаю отъѣзда изъ мѣстности, дешево. Въ домѣ 5 зимн. и 3 лѣтнихъ комнаты, кухня, закрытая веранда, хорошая баня и всѣ помѣщенія во дворѣ. Узнать у Эдв. Таммелинъ, г. Выборгъ, Железнодорожная ул. 3. Тел. 1692.

На станціи Райвола.

Сулинъ, Е., продаетъ двухъ-этажную зимнюю дачу въ 5 комнатъ и кухней въ нижнемъ и 5 комн. въ верхнемъ этажѣ. Большой садъ и своя земля 3,750 кв. саж. Адресъ влад. до 1-го іюня, гор. Выборгъ, Брахенская ул. 5.

На станціи Гяйніё.

Ивановъ, А., продаетъ зимнюю дачу въ 7 комнатъ, 2 большія веранды, баня, сарай, ледникъ и пр. на своей землѣ ($\frac{1}{2}$ десят.).

Эд. Таммелинъ

Выборгъ, Желѣзнодорожная ул. 3, кв. 3.
Телефонъ 1692.

Ведеть дѣла по взысканіямъ и выхлопываетъ права на жительство.

24

Вилгрень, I, продаетъ дачу близъ станціи въ 5 комнатъ съ кухней, веранда, ледникъ, баня, сарай, водопроводъ, со всѣми удобствами, все на своей землѣ, за 4,000 рубл. Узнать: г. Выборгъ, Желѣзнодорожная ул. д. 3, кв. 3, Эдв. Таммелинъ. Телеф. 1692.

На станціи Выборгъ.

Дача| Тарвайненъ, въ Лиханиеми, на берегу моря, продается мебелированная дача въ 2 комн., кухня, веранда, ледникъ, сарай и пр. за 1,500 руб. Узнать у Эдв. Таммелинъ, Выборгъ, Желѣзнодорожная ул. 3. Телефонъ 1692.

Имѣніе, 6 килом. отъ г. Выборга, на берегу моря, на| очень живописномъ мѣстѣ, продается со всѣми постройками и со скотомъ за 60,000 рублей. Лѣса для продажи на 20,000 рублей. Узнать у Эдв. Таммелинъ, Выборгъ, Желѣзнодорожная ул. 3. Телефонъ 1692.

Брандъ, Ликолампи, близъ Выборга, продаетъ зимнюю дачу, на живописн. мѣстѣ. Вблизи извѣстный паркъ „Монрепо“, 5 комн., передняя, веранда, кухня, хорошенькій садикъ и пр., и еще| маленькій домъ въ 1 комн. и кухню, за 6,000 рублей. Узнать у Эдв. Таммелинъ, Выборгъ, Желѣзнодорож. ул. 3. Телефонъ 1692.

Таммелинъ, Эдв., продаетъ барскую дачу на живописномъ мѣстѣ, въ окрестн. Выборга, на собств. островѣ, въ Выборгскомъ заливѣ, 20 мин. ѣзды на пароходѣ отъ Выборга, къ дачѣ принадлежатъ 14 комнатъ, не считая комнатъ для прислуги и садовника, и нужная постройка, водопроводъ, оранжереи и пр. Продается со всѣмъ инвентаремъ, какъ-то: мебель, шикари. моторныя лодки и проч. Цѣна 50,000 рубл. Узнать въ г. Выборгъ, Желѣзнодорож. ул. 3. Эдв. Таммелинъ. Телефонъ 1692.

25

Сайменскій каналъ.

Шлюза Сяркярви.

Продается большая барская дача на прекрасной мѣстн. по Сайменскому каналу, стоившая болѣе 35,000 руб. за 14,000 руб. изъ за отъѣзда владѣльца за границу. Въ домѣ 15 комнатъ, съ полнымъ первокласснымъ инвентаремъ, какъ-то: мебель, лодки, экипажи, сбруя для пары лошадей. Обратиться къ Эдв. Таммелинъ, Выборгъ, Желѣзнодорожная ул. 3. Телефонъ 1692.

Имѣніе „Тюнеля“ на Сайменскомъ каналѣ, у озера Лиетъярви, $\frac{1}{4}$ килом. отъ шлюзы Лиетъярви, продается за 30,000 руб. Живописное мѣсто, площадь всей земли 190 десятинъ, изъ которыхъ удобренной земли 20 десятинъ, лѣсу для домашняго употребленія достаточно, домъ содерж. 11 комн., кухню, переднюю, веранду, кромѣ того людская, хлѣвъ для 20 коровъ, конюшня для 3 лошадей, сарай для экипажей, баня, ледникъ, купальня, лодка и пр. Узнать у Эдв. Таммелинъ, г. Выборгъ, Желѣзнодорожная ул. 3. Телефонъ 1692.

Дача Емана, № 3, Юстила, въ 9 комн., кухня, крытая стекл. веранда и часть прачешной и купальни. Цѣна 275 р. за лѣто. Узнать у Эдв. Таммелинъ, г. Выборгъ, Желѣзнодорожная ул. 3. Телефонъ 1692.

На станціи Карисалми.

По Карельской желѣзной дорогѣ.

Орава, Матти, продаетъ дачу изъ 7 комнатъ, кухни и стеклянной веранды. Узнать у Эдв. Таммелинъ, г. Выборгъ, Желѣзнодорожная ул. 3. Телефонъ 1692.

Эд. Таммелинъ

Ведеть дѣла по взысканіямъ и выхлопываетъ права на жительство.

Выборгъ, Желѣзнодорожная ул. 3, кв. 3.
Телефонъ 1692.

Ведеть дѣла по взысканіямъ и выхлопатываетъ права на жительство.

26

Линдаль, I., продаетъ маленькую новую дачу изъ 5 комнатъ, веранды, передней и кухни. Построена изъ бревенъ, на своемъ островѣ, близъ станціи. Цѣна 4,000 руб. Узнать у Эдв. Таммелинъ, Выборгъ, Желѣзнодорожная ул. 3. Телефонъ 1692.

Ставень, В., продаетъ двухъ-этажную дачу изъ 3 комнатъ, кухни и стекл. веранды въ нижнемъ этажѣ и изъ 3 комнатъ и 4 гардеробовъ, балкона, въ верхнемъ этажѣ. Комнаты въ нижнемъ этажѣ зимнія, съ печками. Въ кухнѣ духовка и русская печка; и еще зданіе на той-же землѣ изъ 2 комнатъ, передней, кухни и чулана, прачешной, бани, сарая, ледника и пр., на берегу павильонъ и садикъ. Цѣна 4,000 р. Узнать у Эдв. Таммелинъ, г. Выборгъ, Желѣзнодорожная ул. 3. Телефонъ 1692.

На станціи Ханнила.

Ряккеляйненъ, И., продаетъ имѣніе, 1 1/2 км. отъ станціи, 85 десятинъ. Земля въ хорошемъ порядкѣ и постройки съ различными удобствами, какъ-то: водопроводъ и прочее. Имѣніе продается дешево, по случаю отъѣзда, если покупка состоится скоро. Узнать у владѣльца или Эдв. Таммелинъ, г. Выборгъ, Желѣзнодорож. ул. 3. Телефонъ 1692.

Имѣніе на берегу Вуокси, въ приходѣ Антреа, на живописномъ мѣстѣ, земли около 25 десятинъ, продается со всѣми постройками за 8,000 руб., лѣсу для домашняго употребленія достаточно. Узнать у Эдв. Таммелинъ, Выборгъ, Желѣзнодорожная ул. 3. Телефонъ 1692.

Имѣніе Бергвистъ, вблизи станціи, около 20 десятинъ земли, хорошо удобренной, продается съ постройкой и инвентаремъ, за

27

10,000 р., если покупка состоится скоро. Узнать у Эдв. Таммелинъ, Выборгъ, Желѣзнодорожная ул. 3. Телефонъ 1692.

На станціи Вайниккала.

Асикайненъ, Х., продаетъ двухъ-этажи. дачу, въ нижнемъ этажѣ, 4 комн., 2 веранды; въ верхн. 2 комн., 1 веранда. Продается съ землей. Цѣна 9,000 р.

Имѣніе „Метсо“, близъ станціи, на берегу озера, въ живописн. мѣстѣ, около 65 дес. земли, продается со всей постройкой за 10,000 руб. Лѣсъ оцѣнивается въ 5,000 р. Узнать у Эдв. Таммелинъ, Выборгъ, Желѣзнодорожная ул. 3. Телефонъ 1692.

На станціи Кярстиля.

Большая зимняя барская дача со всѣми удобствами, какъ-то: водопроводъ и пр. Всѣ постройки хорошо построены, на своей землѣ. Продается за 14,000 руб. Въ домѣ 10 комнатъ, балконъ и всѣ нужныя постройки во дворѣ, часть озера на живописномъ мѣстѣ, близъ станціи. Узнать у Эдв. Таммелинъ, Выборгъ, Желѣзнодорожная ул. 3. Телефонъ 1692.

На станціи Хоуни.

45 мин. отъ г. Выборга.

Оутоваара, I. Ф., продаетъ имѣніе близъ станціи и озера, на живописномъ мѣстѣ, 3 бревенчатая зимняя дачи, содержащія вмѣстѣ 12 комнатъ, 7 верандъ, 3 кухни, баню, ледники и всѣ нужныя постройки въ хорошемъ положеніи. Новый каменный хлѣвъ для 10 коровъ. Земля, изъ которой 20 дес.

Ведеть дѣла по взысканіямъ и выхлопатываетъ права на жительство.

ЭД. ТАММЕЛИНЪ.

г. Выборгъ, Желѣзнодорожная ул. 3, кв. 3.

Телефонъ 1692.

Велеть дѣла по вѣсканіямъ и выхлопывать права на жительство.

удобр., хорошій лѣсъ, который оцѣн. въ 10,000 руб., прод. теперь дешево, если покупка состоится скоро. Узнать у Эдв. Таммелинъ, Выборгъ, Желѣзнодорожная ул. 3. Телефонъ 1692.

Городъ Кексгольмъ.

На берегу Ладожскаго озера.

Домъ, вблизи Кургауза, на отдѣльн. планѣ, у берега, въ 16 комн., со многими пристройками во дворѣ и красивымъ садомъ, продается за 15,750 руб. и 2 дачи вблизи гор. Кексгольма, продаются за 4,800 руб. объ. Пароходное сообщеніе съ С.-Петербургомъ 2 раза въ недѣлю. Сейчасъ строится желѣзная дорога въ Петербургъ. Отъ Петербурга по жел. дорогѣ 3 часа. Ландсекретарь Моландеръ. Выборгъ.

Наибольшій магазинъ пѣанинь въ Финляндіи.



Акц. Общ. Р. Е. Вестерлундъ Магазинъ Пѣанинь

Отдѣленіе въ Выборгѣ

Подзорная ул. 19. Телефонъ 29.

Единственный продавецъ слѣдующ. первоклассныхъ фабричныхъ фирмъ:

Стенвей и Сонъ, Блютнеръ, Шидмайеръ, Шидмайеръ и Сонъ, Дюсе, Ибахъ и Сонъ, Феурихъ, Г. Беккеръ, Шредеръ, Вестермауеръ, Шиммель, Ферстеръ, Циммерманъ и пр. и пр.

Многолѣтнее ручательство.

Удобныя условія платежа въ разсрочку.

ВЪ СКЛАДѢ: Стулья для пѣанинь, нотныя шкафы „Космосъ“ и пр.

Прокатныя пѣанины

Сборникъ русскихъ и финскихъ словъ.

Одна, пенни, марка.
Два, пенни, марки
Три
Четыре
Пять
Шесть
Семь
Восемь
Девять
Десять
Одиннадцать
Двадцать
Тринадцать
Двадцать
Двадцатьодинъ
Двадцать два
Тридцать
Тридцать одинъ.
Сорокъ
Сорокъ одинъ.
Пятьдесятъ
Пятьдесятъ одинъ.
Шестьдесятъ
Шестьдесятъ одинъ.
Семьдесятъ
Восемьдесятъ
Девяносто
Сто
Двасти
Тысяча
Два тысячи
Десять тысячъ
Деньги
Бумажная деньга
Золотая деньга
Серебряная деньга
Мелкія деньги
Мѣнять деньги
Русскія деньги
Финскія деньги
Метръ
Сантиметръ
Миллиметръ
Километръ
Сажень
Кубическая сажень
Кубическій метръ
Гектаръ.

Юкси, пенни, марка.
Какси пенни, маркаа.
Колме.
Нелья.
Війси.
Кууси.
Сейтсемьянъ.
Кахдексанъ.
Юхдексянъ.
Кюммененъ.
Юкситойста.
Какситойста.
Колметойста.
Каксиюкюмента.
Каксиюкюмента юкси.
Каксиюкюмента какси.
Колмеюкюмента.
Колмеюкюмента юкси.
Нельяюкюмента.
Нельяюкюмента юкси.
Війсиюкюмента.
Війсиюкюмента юкси.
Куусиюкюмента.
Куусиюкюмента юкси.
Сейтсемиянюкюмента.
Кахдексянюкюмента.
Юхдексянюкюмента.
Сата.
Какси сатаа.
Тухатта.
Какси тухатта.
Кюммененъ тухатта.
Раха.
Папери раха.
Култа раха.
Хопеа раха.
Пенни рахаа.
Вайхтаа рахаа.
Венянгъ рахаа.
Суоменъ рахаа.
Метри.
Сентиметри.
Миллиметри.
Километри.
Сюли.
Куутіо сюли.
Куутіо метри.
Хехтари.

Въ домѣ Свѣрнаго банка, Выборгъ. — Самый большій выборъ и складъ бумажныхъ и лѣняныхъ издѣлій.

Продажа фабрикаци Вазаскаго Бумажно-Мануфактурнаго Акціонернаго Общества
Влад. Ольга Стольстрёмъ

Imatra. SERENIUS' TOURISTENHOTEL

2 Minuten vom Bahnhof nahe dem Wasserfall
!! hält sich empfohlen !!

Komplette Restauration. — Festsaal und Kabinette. — Automobil für Ausflüge. — Elektrische beleuchtung. Beachte! MODERATE PREISE

Оптовая торговля галантерейных товаров

ПЮЮКЕ И ТОЙВАНЕНЬ

гор. Выборгъ, Магнуская ул. 4. Телефонъ

30

Квадратная сажень.
Квадратный метръ.
Съ добрымъ утромъ.
Здравствуйте.
Добрый вечеръ.
Прощайте.
Счастливаго пути.
Есть-ли пустыя квартиры?
Сколько стоятъ?
Эта комната стоитъ.
Три марки пятьдесятъ пенни.

Хорошо, возьму эту.
Она слишкомъ дорога.
Нѣтъ-ли дешевле?
Уйду завтра утромъ въ семь часовъ.
Принесите кофе, чай.
Позовите швейцара сюда.
Официантъ.
Женщина которая убираетъ.
Хозяинъ.
Хозяйка.
Вода для умыванья.
Полотенце.
Мыло.
Вода для питья.
Простыня.
Одѣяло.
Щетка для волосъ.
Платяная щетка.
Умывальникъ.
Спички.
Спокойной ночи.
Разбудите меня утромъ во время, пожалуйста.
Извоишкь, увезите меня на вокзалъ.
На Гельсингфорскій, Юстидаскій и Петербургскій пароходъ.
Сколько хотите?
Пятьдесятъ пенни.
Хочу кататься по часамъ, осмотришь городъ, сколько хотите за часъ?
Это слишкомъ.
Покажите таксу?
Шведскій пунигъ.
Коньякъ.
Кофе.
Чай.
Содовая вода.
Лимонадъ.
Дайте мнѣ русскую газету.

Листокъ съ картинками.
Каррикатурный журналъ.
Официантъ, дайте мнѣ бутылку пива.
Польте бутылку пива.
Дайте мнѣ финскаго вина.

Неиде съюли.
Неиде метри.
Хювя хуоментя.
Хювя пийвя.
Хювя илта.
Хювясти.
Хаускаа маткаа.
Онко вапайта хуонейта?
Мигя максаа?
Тямя хуоне максаа.
Колме марккал вйсккоментя пенни.
Хювя, отанъ тямягъ.
Се онъ дйбягъ калднсь.
Онко халвемпйа?
Маткустанъ хуоменъ аауна келло сейтсемпй.
Туоока кахви, теети.
Кутсукаа оевенарття тямне.
Вйнури.
Сивоятаръ.
Исянтя.
Емянтя.
Песувеття.
Проухелййна.
Сайппуа.
Юомавеття.
Лакана.
Пейте.
Хивусхаръя.
Ваатехаръя.
Песумалья.
Тулиттиккуа.
Хювяя тейя.
Хервяттикяя минуа аамулла дйюсса, олкаа хювя.
Азоря, вйекяя минутъ асемалле.
Хелсингпй, Ююстиданъ, Петаринпй дайвалле.

Палюонко тахлотте.
Вйсккоментя пенни.
Тахдонъ аслаа тунниттайнъ.
катсеела каупункя, палюонко тахлотте туннитта.
Се онъ дййкаа.
Няуттикяя такса.
Руотсинъ лунисса.
Конъяккя.
Кахви.
Теети.
Соодавеття.
Лимонаддйя.
Анткааа минууде венялйненъ самоналехти.
Кувялехти.
Пивялехти.
Вйнури, анткааа минууде пуулоо одутта.
Пуулоо пуулоо одутта.
Анткааа минууде суомазайста виннаа.

Хочу ъсть.
Что у васъ сѣтъ?
Принесите (меню) списокъ кушанй.
Официантъ (человѣкъ, лакей), счетъ!
Сколько я долженъ заплатить?
Рыбы.
Окунь, окуни.
Щука.
Лососина.
Налимъ.
Судакъ.
Минюги.
Селедка.
Угорь.
Фрукты и ягоды.
Апельсины, арбузы.
Абрикосы.
Каштаны.
Вишни.
Миндаль, черника.
Дыня, марошка.
Персики, Груша.
Брусника, Яблоки.
Малина.
Виноградъ.
Смородина.
Въ деревнѣ.
Покажите мнѣ вашу дачу?

Сколько хотите платы за гѣто или за три мѣсяца?

Дѣсти рублей.
Какая слѣдуетъ мебель?

Три стола.
Десять стульевъ.
Четыре кровати.
Кухонная посуда.
Хорошо, я сниму у васъ.

Вотъ задатокъ.
Мы переѣдемъ въ началѣ июня.
Скоро-ли поѣзда поѣдетъ въ Петербургъ?
Поѣдетъ въ 2 часа 20 мин.

Свезите меня на вокзалъ.
Можно въ домѣ купить кушанья, напр. молоко, яйца и хлѣбъ?
Можно конечно.
За километромъ есть лавка, гдѣ можно купить все.

Мысликъ ходитъ разъ въ недѣлю.
Можно достать лошадь въ домѣ?

Тахтойсинъ сюедя.
Митя тейляа онъ?
Туоока руоокалиста.

Вйнури, ласку!

Палюонко олень максаа?

Калоя.
Ахвенъ, ахвеня.
Хауки.
Лохи.
Матикка.
Куха.
Силму.
Силли.
Ангерясъ.
Хедельмя я марьяоя.
Апельсиния, арбууся.
Апржкостя.
Кастаня.
Кирсикойта.
Мангеля, Мустикойта.
Мелоня, Муурамя.
Персикойта, Пяярюня.
Пуодуккойта, Оменя.
Ваапуккойта.
Ревяллейта.
Вйпй марьяоя.
Маалла.
Няуттякия минууде хувиланне.

Куйнка палюонъ пуокраа вадитте кесилтя тахи колметта куукаудеата.
Каксисатаа руплаа.
Митя хуоокалауя сеураа мукана?

Колме пѣутяя.
Кюоменсь туолля.
Нелья сянкуоа.
Кейтоастиятъ.
Хювя онъ, мияя пуокраанъ тейляа.
Тесся онъ кясираха.
Ме муутаме кесякуунъ алусса.
Ляхтеенъ кохта юна Петаринпй?
Ляхтее, келло какенъ я каксиооментя.

Вйекяя минутъ асемалле.
Саапико талоста оспаа руоокаатараяа вйякуунъ майтоа, муниа, лейпяя?
Саани юоляя.
Километринъ пвясса онъ кауина пуоти, юста саа кайккяя.
Ляхмиесъ кяу керранъ вйюкксса.
Саапико талоста хевоста тарвинтаесся?

OLD ENGLISH DACH MAGAZINE
Выборгъ, Александровская у. 21, (противъ Гостиницы Бельвельеръ). Телеф. 1296
Единственное, первокассное специальное издание въ мѣстности.
Скорое исполненіе.
Е. Р. Вальманъ



Магазинъ Бумаги и Канцелярскихъ Принадлежностей
М. КАУКОНЕНЪ, Выборгъ

Александровская улица № 19
Телефонъ № 954

Рекоменд. поч. публикац. Новый
и многосторонній выборъ. Цены
дешевыя. Быстрота въ исполненіи

32

Можно конечно.
Прошайте!
Счастливого пути.
Гдѣ можно купить желѣзно-
дорожный билетъ?
Здѣсь.
Спасибо.
Дайте мнѣ билетъ третьяго,
второго класса въ Петер-
бургъ.
Сколько стоитъ?
Сдайте эту корзину, сумку
въ багажъ.
Будетъ-ли приплата?
Будетъ марка.
Вотъ.
Идетъ-ли этотъ пароходъ въ
Петербургъ, Гельсинг-
форсъ, Юстия, Слэкъярви
и Тронгундъ?
Да идетъ.
Есть-ли еще время сходить
въ гороль?
Нѣтъ! сейчасъ отъѣзжаемъ.
Куда путешествуете?
Я путешествую въ Гельсинг-
форсъ.
Капитанъ! когда придетъ
къ мѣсту?
Вечеромъ около 6 часовъ.
Въ какое время этотъ паро-
ходъ отъѣзжаетъ?
Въ часъ, завтра утромъ.
Каюты.
Что стоитъ билетъ?
Хочу пойти на корму!
Мнѣ не здоровится.
Дайте мнѣ рюмку коньяку,
чашку кофе.
Въ лавкѣ въ деревнѣ.
Дайте мнѣ одно, два, три
кило кофе, сахару, муки,
соли, мяса, гороху, греч-
невой крупы, пшеной кру-
пы, рису.
Есть-ли у васъ матерія?
Покажите пожалуйста?
Что стоитъ метръ?
Это дорого.
Нельзя-ли дешевле?
Не можемъ уступить де-
шевле.
Возьму двѣнадцать метровъ.
Отмѣрьте.
Много-ли я долженъ запла-
тить?
Можете-ли прислать товаръ
на квартиру?
Конечно!
Мы живемъ въ первой дачѣ.

Саани кюля.
Хювисти нютъ!
Хаускаа макка.
Мистя салъ остаа раутатіе
липуунъ?
Тяяля.
Кійтоксія.
Антакаа минулле колман-
ненъ, тойсенъ луоканъ
лишу Петарининъ.
Паліонко максаа?
Панкаа тямъ кори, лаукуу
пакасининъ.
Тулееко лисямаксуа?
Тулае марка.
Тяся онъ.
Ляхтеекъ тямъ лайва Пета-
рининъ, Хелсинкининъ, Юс-
тилаанъ, Сиккярвелле, Уу-
расеенъ?
Кюляа ляхтее.
Виеяккяхинъ олнис айкаа
кюуда каупунгилла?
Эй оле! хети ляхдеме.
Минне маткустатте?
Мини маткустанъ Хелсин-
кининъ.
Каптеени! миллоинъ олемме
перилла?
Иялаала келло кууденъ ай-
каа.
Михинъ айкаанъ тямъ лайва
ляхтее?
Келло юкси хуоменъ аамулла
Хюutti пайюа.
Митя лишу максаа?
Тахдонъ мення перя кан-
нелле!
Миня поинъ пахойнъ.
Антакаа минулле рююнию
кюняккіа, куппи кахвіа.
Каупаа нуодисса маала.
Антакаа минулле юкси, какси,
колме килоа кахвіа, соке-
риа, яухоя, суолоя, ляхкаа
хернейя, таптарирююненъ,
херсьрююниа, риясия.
Онко тейля канкайта?
Няуттякяа олkaa хювя?
Митя метри максаа?
Се онъ калдисъ.
Эйккѣ саа халвеммалла?
Эмме вой яттяа халвеммалле
Отанъ какситюста метрия.
Митаткаа.
Паліонко олеиъ максаа?
Войттеко ляхтеттяа таварат-
асуунтоини?
Кюляа!
Ме асумме енсиммяйсес-
хувиласса.

Переѣздъ на дачу:
Двѣ, три, четыре лошади.
Пить воровъ.
Смотрите за возомъ хорошо,
дорога плоха.
Везите осторожно, здѣсь есть
ломающіеся вещи.
Длинна-ли дорога?
Поможете намъ таскать въ
комнату.
Конечно, охотно.
Мы въ хорошее время при-
демъ въ назначенное мѣсто
Теперь мы на мѣстѣ.
Тамъ идетъ хозяинъ, хо-
зяйка!
Здравствуйте!
Милости просимъ.
Надѣюсь, что вы здѣсь успо-
коитесь.
Гдѣ колодезь?
Хороша-ли въ немъ вода?
Да, настоящая ключевая вода.
Здѣсь погребъ, сарай, а здѣсь
чуланъ для кушаній.
Ледяной погребъ.
Внѣшнее помѣщеніе.
Конюшня.
Хлѣвъ.
Сарай съ сѣномъ.
Рига.
Баня.
Купальня.
Заливъ.
Озеро.
Свинья.
Кошка, кошечъ.
Собака, собачъ.
Корова, коровъ.
Лошадь, лошадейъ.
Ружье.
Лодка.
Птица.
Охотничья собака для птицъ.
Заяць, охоти . . . лаби.
Бесла.
Рудъ.
Остропъ.
Берегъ.
Мостъ.
Удочка.
Сачекъ.
Ягоды.
Грибы.
Рыба.
Велосипедъ.
Автомобиль.
Аэропланъ.
Моторная лодка.
Парусная лодка.
Пароходъ.
Хочу купить лодку.
Хочу купить собаку.

Муутто хувилаанъ.
Какси, долме, нелья хевоста.
Війси куормаа.
Катсокаа куормаа хювинъ,
тіе онъ хуоно.
Аякаа варовайсести, тяся
онъ сяркювиа таваройта.
Куйнка питкя онъ матка.
Аутаттеханъ мейтя сисяянъ
канносса.
Кюляа кернаасти.
Кюляа ме хювинсеа айюсса
виеля перилле юудумме.
Нютъ олсммме перилла.
Туоолаа тулее исянтіа, эмянтіа!
Хювя вийя!
Терве тулоа.
Тойнонъ эття тулетте вйх-
тюмяннъ тяяля.
Мисса онъ кайво?
Онко синия хювя веття?
Онъ айханъ ляхде веття.
Тяяляа онъ келлари я тяся
онъ руооаконторитъ.
Яякеллари.
Улокохуоие.
Талли.
Лявяя (Наветта).
Хейня lato.
Ринки.
Сауна.
Увмахуоие.
Ляхти.
Ярви.
Сика.
Кисса, киссовъ.
Койра, койриа.
Лехмя, лехмия.
Хевоненъ, хевосіа.
Пюссю.
Вене.
Линту.
Линтукойра.
Янисъ, янискойра.
Авроть.
Перисинъ.
Саари.
Ранпа.
Силта.
Онки.
Хаави.
Маріоя.
Сенія (Таттіа).
Калоя.
Полкупоёра.
Аутомобилли.
Лентоконе.
Моотгоривене.
Сейдливене (Пурьевене).
Хёуруояйва.
Халуанъ остаа вененъ.
Халуанъ остаа койранъ.

33

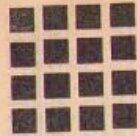
дѣлу относящіяся работы.

Александровская ул. 23. Телефонъ 565. Рекомендуютъ.
Парфюмерная торговля. — Приготовляютъ разные къ

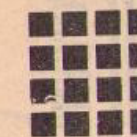
Свенсонъ и Энгстрёмъ

3

Гос.
Публичн.
Б-ка



«КОФЕ» и ГАВАНСКІЯ СИГАРЫ.
Т. Я. Хиткоховъ и С-ва
 Торговый домъ



въ Куоккала (Финляндія) собств. домъ.

34

Гдѣ могу купить лодку?
 У васъ есть?
 Нѣтъ.
 Есть.
 Покажите ее мнѣ.
 Эта годится.
 Сколько за нее хотите?
 Не сладите-ли вы ее мнѣ?
 Нельзя-ли дать дешевле?
 Далеко-ли отсюда до церкви?
 Есть-ли тамъ постоянный дворъ?
 Тамъ есть постоянный дворъ, и нѣсколько лавокъ.
 Есть здѣсь сапожникъ?
 Есть, онъ живетъ близко.
 Попросите его зайти къ намъ.
 Господинъ, сапожникъ здѣсь.
 Попросите его войти.
 Желаю заказать себѣ сапоги.
 Снимите мѣрку.
 Но не дѣлайте слишкомъ малы, сдѣлайте свободнѣе.
 Я за нихъ не заплачу, если будутъ малы.
 У меня больная нога.
 Я долженъ получить ихъ послѣзавтра.
 Портной.
 Хочу заказать костюмъ.
 Есть-ли у васъ выборъ матерій?
 Тутъ образцы, выберите матерію.
 Эта матерія мнѣ нравится.
 Что стоитъ изъ нее костюмъ?
 Сто двадцать пять марокъ.
 Снимите мѣрку.
 Когда могу придти примѣрять?
 Завтра въ 6 часовъ вечера.
 Поспѣть-ли къ воскресенью?
 Понедѣльникъ.
 Вторникъ.
 Среда.
 Четвергъ.
 Пятница.
 Суббота.
 Брюки.
 Лифъ (жacketъ).
 Сюртукъ.
 Пальто.
 Сдѣлайте свободны.

Миста сайсингъ остаа ве-
 неенгъ?
 Ояко тейлая?
 Эй оле.
 Онь.
 Нвутгьякя се минулле.
 Кюляя тямя сонни.
 Пальюнокъ тахдотте сингя?
 Эттеке вуокрайси ситя ми-
 нулле?
 Эйкхянъ войси зитаа хал-
 веммалла?
 Куйнка питка матка тязата
 онъ киркоале?
 Онко сиедла кестикевариа?
 Сиедла онъ кестикевари я
 усемпиа каунпануотен.
 Онко тиядла суутариа?
 Онъ! хянъ асуу айвангъ ля-
 хедля.
 Кяскекия хянгя каумаянъ
 мейля.
 Херра, тиядла онъ суутари.
 Кяскекия хингя сисьянъ.
 Халуайсингъ тилата кенкитъ.
 Оттака митта.
 Мутта елкяя техкѣ дйанъ ах-
 тайта, техкяя вялянтъ.
 Миня энъ макс миянтя юсь
 оватъ ахтаатъ.
 Минулла онъ кипелъ ялка.
 Минуль шитя саада не юди-
 хуоменна.
 Ряятяли.
 Тахдонъ тилата пувунъ.
 Онко тейлая кангастъ вара-
 сто?
 Тясся онъ маллитъ, валиткаа
 кангастъ.
 Тясся кангааста мияи пидянгъ.
 Паллюнокъ пуку тисти максая?
 Сата каксикументявйси
 маркка.
 Оттака митта.
 Милловитъ саанъ тулла козъ-
 тамангъ?
 Хуомена кедло кууси изъ-
 дала.
 Валмистуу-ко се сунун-
 тайкси?
 Маанитай.
 Гинстай.
 Кескивайкко.
 Торстай.
 Перьянтай.
 Лауантай.
 Хоусутъ.
 Линвить.
 Такки.
 Палтто.
 Техкяя вялянтъ.

35

Хорошо-ли сидитъ?
 Хорошо, только сюртукъ гѣ-
 сень.
 Брюки сашкомъ широки,
 узки, коротки.
 Великолепно.
 Подкладка крѣпкая.
 Карманы, карманы.
 Пуговища, пуговища.
 Есть у васъ хорошия сигары.
 У насъ большой выборъ.

Что стоитъ коробка этого
 сорту?
 Не уступите-ли, если возьму
 нѣсколько коробокъ?

Есть-ли у васъ папиросы
 Клубъ № 1.
 Позвольте огня.
 Спасибо!

Есть-ли у извозчика здѣсь
 такса?

За безостановочную ѣзду
 врутри границъ города за
 часъ беру двѣ марки пять-
 леевтъ пенни, за полчаса
 беру одну марку пять-
 сять пенни.

Пробавъ внутри города съ
 остановками стоитъ двѣ
 марки за часъ.

Истууко хювингъ?
 Кюляя мууентъ, мутта такки
 онъ ахдась.
 Хоусутъ оватъ лйванъ ле-
 веять, капеать, лохветъ.
 Майино.
 Вуори онъ вахиа.
 Таску, таскутъ.
 Наппи, наппи.
 Онко тейдла хювиа сикариа?
 Мейляя онъ суури вали-
 койма.
 Паллюнокъ тямя лан максая?

Аленнаттеко минуллегъ юсь
 отанъ усемманъ лаатти-
 конъ?

Онко тейлая папероссиа
 Клубъ № 1.
 Саавко тулата?
 Кивтось!
 Онко аюрилла тиядла такса?

Юхтямгяссета айоста кау-
 пунгинъ райинъ сисьяля
 отанъ туинната какси марк-
 каа вйсикументя пенния,
 пуоелата туинната марка
 вйсикументя пенния.
 Айоста лаупунгинъ сисьяля
 пуосхдоксаяля, максая
 какси маркаа туити.

Выборгъ, Александровская улица № 25. Телефонъ 790.

НОВЫЙ ОТКРЫТИЕ
 ГИМНАЗИИ
 СКАДЪ

! Единственная специальная торговля !
Обоевъ и линолеумъ ковровъ
 въ **Выборгъ**
Обойное и художеств. промышл. заведеніе

■ ■ ■

ВЫБОРГЪ
 Александровская ул. 19
 Телефонъ 1305

■ ■ ■

Гаванскія сигары Т. В. Гумовскій

Теріоки.

36

Килограммъ переведенъ на русскій вѣсъ.
1 килогр. = 2,441,8350 фунт.

Килогр.	Пуд.	Фунт.	Золотн.	Килогр.	Пуд.	Фунт.	Золотн.	Килогр.	Пуд.	Фунт.	Золотн.	Килогр.	Пуд.	Фунт.	Золотн.
1	—	2 42	26	1	23 47	51	3	4 51	76	4	25 56				
2	—	4 85	27	1	25 89	52	3	6 94	77	4	28 2				
3	—	7 31	28	1	28 36	53	3	9 40	78	4	30 44				
4	—	9 74	29	1	30 78	54	3	11 82	79	4	32 87				
5	—	12 20	30	1	33 24	55	3	14 29	80	4	35 33				
6	—	14 62	31	1	35 67	56	3	16 71	81	4	37 76				
7	—	17 9	32	1	38 13	57	3	19 18	82	5	— 22				
8	—	19 51	33	2	— 56	58	3	21 60	83	5	2 65				
9	—	21 94	34	2	3 2	59	3	24 7	84	5	5 11				
10	—	24 40	35	2	5 45	60	3	26 49	85	5	7 52				
11	—	26 83	36	2	7 87	61	3	28 91	86	5	10 —				
12	—	29 29	37	2	10 33	62	3	31 38	87	5	12 42				
13	—	31 71	38	2	12 76	63	3	33 80	88	5	14 85				
14	—	34 18	39	2	15 22	64	3	36 27	89	5	17 31				
15	—	36 60	40	2	17 65	65	3	38 69	90	5	19 73				
16	—	39 7	41	2	20 11	66	4	1 15	91	5	22 20				
17	1	1 49	42	2	22 53	67	4	3 58	92	5	24 62				
18	1	3 91	43	2	25 —	68	4	6 4	93	5	27 9				
19	1	6 38	44	2	27 42	69	4	8 47	94	5	29 51				
20	1	8 80	45	2	29 85	70	4	10 89	95	5	31 94				
21	1	11 27	46	2	32 31	71	4	13 36	96	5	34 40				
22	1	13 69	47	2	34 74	72	4	15 78	97	5	36 82				
23	1	16 16	48	2	37 20	73	4	18 24	98	5	39 29				
24	1	18 58	49	2	39 62	74	4	20 67	99	5	41 71				
25	1	21 4	50	3	2 9	75	4	23 13	100	6	4 18				

Cailler
Milch-Chocolade
Grösster Absatz der Welt.

Швейцарскій молочный шоколадъ и шоколадные конфеты „КАЙЕ“ признаны лучшими. Величайшее производство въ мѣрѣ. Имѣются во всѣхъ лучшихъ магазинахъ.

Главный представитель въ Финляндіи

ОТТО ШТИФЕЛЬ г. ВЫБОРГЪ.

37

Русская коп. за фунтъ, переведена на финск. марки 100 килогр.

1 фунтъ = 0,409,528 клгр., 1 рубль = 2 марки 70 п.

Коп. за фунт.	За 100 клгр.		За 100 клгр.		За 100 клгр.		За 100 клгр.				
	М.	п.	М.	п.	М.	п.	М.	п.			
1	65	24	158	05	50	329	26	76	500	48	
2	3	29	25	164	64	51	335	84	77	507	07
3	4	94	26	171	22	52	342	42	78	513	65
4	6	59	27	177	81	53	349	01	79	520	24
5	13	17	28	184	39	54	365	59	80	526	82
6	19	76	29	190	98	55	362	18	81	533	41
7	26	34	30	197	55	56	368	76	82	539	99
8	32	93	31	204	14	57	375	35	83	546	58
9	39	51	22	210	72	58	381	93	84	553	19
10	46	10	33	217	31	59	388	52	85	559	75
11	52	68	34	223	89	60	395	12	86	566	33
12	59	27	35	230	48	61	401	71	87	572	92
13	65	85	36	237	06	62	408	29	88	579	50
14	72	43	37	243	65	63	414	88	89	586	09
15	79	02	38	250	23	64	421	46	90	592	68
16	85	61	39	256	82	65	428	05	91	599	27
17	92	19	40	263	41	66	434	63	92	605	85
18	98	78	41	269	99	67	441	22	93	612	44
19	105	36	42	276	57	68	447	80	94	619	02
20	111	95	43	283	16	69	454	39	95	625	61
21	118	53	44	289	74	70	460	97	96	632	19
22	125	12	45	296	33	71	467	56	97	638	78
23	131	71	46	302	91	72	474	14	98	645	36
24	138	30	47	309	50	73	480	73	99	651	95
25	144	88	48	316	08	74	487	31	100	658	53
26	151	47	49	322	67	75	493	90			

АРМАСЪ РЯСЯНЕНЪ

Гастроном., Фруктовая и Колоніальная торговля
Торкельская улица 10 Телефонъ 13

Исключительно первоклассные товары. Дешевыя цѣны.
Хорошее обхожденіе и скорое исполненіе. Заказы по телефону принимаю съ благодарностью. Телефонъ 13.

ARMAS RÄSÄNEN

Delikatess-, Frucht- & Kolonialwarenhandlung
Torkelsstrasse 10

Nur erstklassige Waren. Billige Preise. Schnelle und gute Bedienung. Bestellungen werden mit Dank per Telefon entgegengenommen. Telephon 13.

г. Выборгъ, Торкельская улица № 14.
Рекомендуютъ товаръ по дешевой цѣнѣ
Викторъ Пуолакка, Новый магазинъ обуви



Адамъ
Адамъ
Адамъ
Адамъ
Адамъ
Адамъ
Адамъ
Адамъ
Адамъ
Адамъ
Адамъ

фотографическiй
Магазинъ

Выборгъ
Александровская у.
17.

Русскiя деньги переведены на финскiя марки.

100 руб. = 266 мар. 66 пенни.

Руб.	Фмк.	Руб.	Фмк.	Руб.	Фмк.
1 = 2.66		34 = 90.66		67 = 178.66	
2 = 5.33		35 = 93.33		68 = 181.33	
3 = 8.00		36 = 96.00		69 = 184.00	
4 = 10.66		37 = 98.66		70 = 186.66	
5 = 13.33		38 = 101.33		71 = 189.33	
6 = 16.00		39 = 104.00		72 = 192.00	
7 = 18.66		40 = 106.66		73 = 194.66	
8 = 21.33		41 = 109.33		74 = 197.33	
9 = 24.00		42 = 112.00		75 = 200.00	
10 = 26.66		43 = 114.66		76 = 202.66	
11 = 29.33		44 = 117.33		77 = 205.33	
12 = 32.00		45 = 120.00		78 = 208.00	
13 = 34.66		46 = 122.66		79 = 210.66	
14 = 37.33		47 = 125.33		80 = 213.33	
15 = 40.00		48 = 128.00		81 = 216.00	
16 = 42.66		49 = 130.66		82 = 218.66	
17 = 45.33		50 = 133.33		83 = 221.33	
18 = 48.00		51 = 136.00		84 = 224.00	
19 = 50.66		52 = 138.66		85 = 226.66	
20 = 53.33		53 = 141.33		86 = 229.33	
21 = 56.00		54 = 144.00		87 = 232.00	
22 = 58.66		55 = 146.66		88 = 234.66	
23 = 61.33		56 = 149.33		89 = 237.33	
24 = 64.00		57 = 152.00		90 = 240.00	
25 = 66.66		58 = 154.66		91 = 242.66	
26 = 69.33		59 = 157.33		92 = 245.33	
27 = 72.00		60 = 160.00		93 = 248.00	
28 = 74.66		61 = 162.66		94 = 250.66	
29 = 77.33		62 = 165.33		95 = 253.33	
30 = 80.00		63 = 168.00		96 = 256.00	
31 = 82.66		64 = 170.66		97 = 258.66	
32 = 85.33		65 = 173.33		98 = 261.33	
33 = 88.00		66 = 176.00		99 = 264.00	



ВОСТОЧНО-ФИНЛЯНДСКАЯ
ЛѢСНАЯ КОНТОРА

гор. Выборгъ. Въ домъ Ферингс-банка, уг. Екатерининской и Рыночной улицъ.
Влад. лѣсничій П. В. Гофстрёмъ.
Телефонъ № 375.

Адр. для телегр.: Гофстрёмъ, Выборгъ. — Посредникъ по покупкѣ и продажѣ лѣсовъ и лѣсныхъ недвижимостей.

Финскiя деньги переведены на русскiя.

100 мар. = 37 руб. 50 коп.

Финк.	Руб.	Финк.	Руб.	Финк.	Руб.
1 = 0.37		34 = 12.75		67 = 25.12	
2 = 0.75		35 = 13.12		68 = 25.50	
3 = 1.12		36 = 13.50		69 = 25.87	
4 = 1.50		37 = 13.87		70 = 26.25	
5 = 1.87		38 = 14.25		71 = 26.62	
6 = 2.25		39 = 14.62		72 = 27.00	
7 = 2.62		40 = 15.00		73 = 27.37	
8 = 3.00		41 = 15.37		74 = 27.75	
9 = 3.37		42 = 15.75		75 = 28.12	
10 = 3.75		43 = 16.12		76 = 28.50	
11 = 4.12		44 = 16.50		77 = 28.87	
12 = 4.50		45 = 16.87		78 = 29.25	
13 = 4.87		46 = 17.25		79 = 29.62	
14 = 5.25		47 = 17.62		80 = 30.00	
15 = 5.62		48 = 18.00		81 = 30.37	
16 = 6.00		49 = 18.37		82 = 30.75	
17 = 6.37		50 = 18.75		83 = 31.12	
18 = 6.75		51 = 19.12		84 = 31.50	
19 = 7.12		52 = 19.50		85 = 31.87	
20 = 7.50		53 = 19.87		86 = 32.25	
21 = 7.87		54 = 20.25		87 = 32.62	
22 = 8.25		55 = 20.62		88 = 33.00	
23 = 8.62		56 = 21.00		89 = 33.37	
24 = 9.00		57 = 21.37		90 = 33.75	
25 = 9.37		58 = 21.75		91 = 34.12	
26 = 9.75		59 = 22.12		92 = 34.50	
27 = 10.12		60 = 22.50		93 = 34.87	
28 = 10.50		61 = 22.87		94 = 35.25	
29 = 10.87		62 = 23.25		95 = 35.62	
30 = 11.25		63 = 23.62		96 = 36.00	
31 = 11.62		64 = 24.00		97 = 36.37	
32 = 12.00		65 = 24.37		98 = 36.75	
33 = 12.37		66 = 24.75		99 = 37.12	

Hôtel Pension „KARELIA“
am neuen Bahnhof in Wiborg. Komfortabel eingerichtete Zimmer I Klasse

Ставить водопроводы и трубы для парового отопленiя.

Телефонъ 1412.



Wasserleitungen und Installationen.
Telephon 1412.

Акtien Gesellschaft
А. В. Вестроттiке О. У. - Wiborg
Александровская ул.
12
Выборгъ
Августіи Фотолікеохъ
12
Телефонъ 1412.

ВЫБОРГЪ, ПРОТИВЪ ВОЗЛА
 ПЕРВОКЛАССНАЯ БУЛОЧНАЯ и КОНДИТЕРСКАЯ

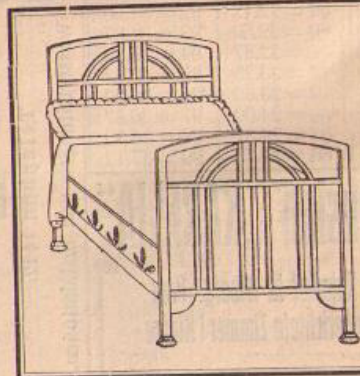
А. ЮГАНСОНЪ

ТЕЛЕФОНЪ № 1188.

Финская марка за килограммъ переведена на
 русскія деньги за пудъ.

1 килогр. = 234 золотн., 1 мрк. = 0,375 руб.

Мар. за килогр.	Руб. за пуд.	Мар. за килогр.	Руб. за пуд.	Мар. за килогр.	Руб. за пуд.
0: 01	0: 06,15	0: 25	1: 54	1: 25	7: 68,6
0: 02	0: 12,30	0: 30	1: 84	1: 30	7: 98,6
0: 03	0: 18,44	0: 35	2: 15	1: 35	8: 29,6
0: 04	0: 24,58	0: 40	2: 46	1: 40	8: 60,6
0: 05	0: 30,70	0: 45	2: 76	1: 45	8: 90,6
0: 06	0: 36,88	0: 50	3: 07	1: 50	9: 22
0: 07	0: 43,02	0: 55	3: 38	1: 55	9: 53
0: 08	0: 49,17	0: 60	3: 69	1: 60	9: 84
0: 09	0: 55,31	0: 65	3: 99	1: 65	10: 14
0: 10	0: 61,46	0: 70	4: 30	1: 70	10: 45
0: 11	0: 67,60	0: 75	4: 61	1: 75	10: 76
0: 12	0: 73,75	0: 80	4: 92	1: 80	11: 07
0: 13	0: 79,90	0: 85	5: 22	1: 85	11: 37
0: 14	0: 86,04	0: 90	5: 53	1: 90	11: 68
0: 15	0: 92,19	0: 95	5: 84	1: 95	11: 99
0: 16	0: 98,34	1: —	6: 15	2: —	12: 29
0: 17	1: 04,48	1: 05	6: 45,7	2: 50	15: 36
0: 18	1: 10,63	1: 10	6: 76,5	3: —	18: 44
0: 19	1: 16,77	1: 15	7: 07	3: 50	21: 51
0: 20	1: 22,92	1: 20	7: 37,5	4: —	24: 58



Мебели желѣзные кровати.

Большой выборъ.

Простая посмотреть!

Е. П. Лолейтисъ.

Торкельская, 20, уголъ площади Краснаго колодца.

Телефонъ 520. Выборгъ.

Русская копейка за аршинъ переведена на
 финскія марки за метръ.

Коп. за аршинъ	Марки за метръ	Коп. за аршинъ	Марки за метръ	Коп. за аршинъ	Марки за метръ	Коп. за аршинъ	Марки за метръ
1	0: 03,80	21	0: 79,80	41	1: 55,80	61	2: 31,80
2	0: 07,60	22	0: 83,60	42	1: 59,60	62	2: 35,60
3	0: 11,40	23	0: 87,40	43	1: 63,40	63	2: 39,40
4	0: 15,20	24	0: 91,20	44	1: 67,20	64	2: 43,20
5	0: 19,00	25	0: 95,00	45	1: 71,00	65	2: 47,00
6	0: 22,80	26	0: 98,80	46	1: 74,80	66	2: 50,80
7	0: 26,60	27	1: 02,60	47	1: 78,60	67	2: 54,60
8	0: 30,40	28	1: 06,40	48	1: 82,40	68	2: 58,40
9	0: 34,20	29	1: 10,20	49	1: 86,20	69	2: 62,20
10	0: 38,00	30	1: 14,00	50	1: 90,00	70	2: 66,00
11	0: 41,80	31	1: 17,80	51	1: 93,80	71	2: 69,80
12	0: 45,60	32	1: 21,60	52	1: 97,60	72	2: 73,60
13	0: 49,40	33	1: 25,40	53	2: 01,50	73	2: 77,40
14	0: 53,20	34	1: 29,20	54	2: 05,20	74	2: 81,20
15	0: 57,00	35	1: 33,00	55	2: 09,00	75	2: 85,00
16	0: 60,80	36	1: 36,80	56	2: 12,80	76	2: 88,60
17	0: 64,60	37	1: 40,60	57	2: 16,60	77	2: 92,60
18	0: 68,40	38	1: 44,40	58	2: 20,40	78	2: 96,40
19	0: 72,20	39	1: 48,20	59	2: 24,20	79	3: 00,20
20	0: 76,00	40	1: 52,00	60	2: 28,00	80	3: 03,80

К. А. ВИХОНЕНЪ
 Позолотчикъ и гравёръ-декораторъ
 Выборгъ, Торкельская улица 18

ПРИНИМАЕТЪ: Декоративную рѣзку,
 позолоту, лакировку и окраску мебели.
 Въ Складѣ: Зеркала, картины, рамы
 и карнизы для занавесей и пр. ...

Типография Ж. А. Циллиакуса

Выборгъ, Подзорная ул. 19. Телефонъ 29.
Принимаютъ заказы на Газетныя, Книжныя и Акцидентныя работы.
Скорое и аккуратное исполненіе. Умѣренныя цѣны.

42

Русскій вѣсъ переведенъ въ килограммы.
1 пудъ = 40 фунт., 1 фунтъ = 96 зол.,
1 зол. = 96 долей.

Зол.	Граммы	Зол.	Граммы	Зол.	Граммы	Зол.	Граммы
1	4,200	26	110,914	51	217,562	76	324,120
2	8,532	27	115,180	52	221,828	77	328,476
3	12,798	28	119,440	53	226,094	78	332,742
4	17,064	29	123,512	54	230,360	79	337,007
5	21,330	30	127,987	55	234,625	80	341,273
6	25,596	31	132,243	56	238,891	81	345,539
7	29,861	32	136,509	57	243,157	82	349,805
8	34,127	33	140,775	58	247,423	83	354,071
9	38,393	34	145,041	59	251,689	84	358,337
10	42,659	35	149,307	60	255,955	85	362,603
11	46,925	36	153,573	61	260,221	86	366,869
12	51,191	37	157,839	62	264,487	87	371,135
13	55,457	38	162,105	63	268,753	88	375,401
14	59,723	39	166,371	64	273,019	89	379,667
15	63,989	40	170,637	65	277,285	90	383,933
16	68,255	41	174,903	66	281,551	91	388,198
17	72,521	42	179,169	67	285,816	92	392,464
18	76,787	43	183,434	68	290,082	93	396,730
19	81,052	44	187,700	69	294,348	94	400,996
20	85,318	45	191,966	70	298,614	95	405,262
21	89,584	46	196,232	71	302,880	96	409,528
22	93,850	47	200,498	72	307,146	97	413,794
23	98,116	48	204,764	73	311,412	98	418,060
24	102,382	49	209,030	74	315,678	99	422,326
25	106,648	50	213,296	75	319,944	100	426,592

ВЫБОРГСКОЕ ПОХОРОННОЕ БЮРО



и складъ гробовъ новѣйшихъ моделей.

Большой выборъ готовыхъ гробовъ отъ 6—700 мк. штука.

Изящные вѣнки и букеты всегда на готовѣ.

Торкельская ул. 6, домъ Маркелова. Тел. 16 34.

А. И. Сойниненъ.

43

Русскій вѣсъ переведенъ въ килограммы.
1 пудъ = 40 фунт., 1 фунтъ = 96 зол.,
1 зол. = 96 долей.

Фунт.	Килогр.	Фунт.	Килогр.	Фунт.	Килогр.	Фунт.	Килогр.
1	0,410	26	10,648	51	20,886	76	31,124
2	0,819	27	11,057	52	21,295	77	31,534
3	1,229	28	11,467	53	21,705	78	31,943
4	1,638	29	11,876	54	22,115	79	32,353
5	2,048	30	12,286	55	22,524	80	32,762
6	2,457	31	12,695	56	22,934	81	33,172
7	2,867	32	13,105	57	23,343	82	33,581
8	3,276	33	13,514	58	23,753	83	33,991
9	3,686	34	13,924	59	24,162	84	34,400
10	4,095	35	14,333	60	24,572	85	34,810
11	4,505	36	14,743	61	24,981	86	35,219
12	4,914	37	15,153	62	25,391	87	35,629
13	5,324	38	15,562	63	25,800	88	36,038
14	5,733	39	15,972	64	26,210	89	36,448
15	6,143	40	16,381	65	26,619	90	36,858
16	6,552	41	16,791	66	27,029	91	37,267
17	6,962	42	17,200	67	27,438	92	37,677
18	7,372	43	17,610	68	27,848	93	38,086
19	7,781	44	18,019	69	28,257	94	38,496
20	8,191	45	18,429	70	28,667	95	38,905
21	8,600	46	18,838	71	29,076	96	39,315
22	9,010	47	19,248	72	29,486	97	39,724
23	9,419	48	19,657	73	29,896	98	40,134
24	9,829	49	20,067	74	30,305	99	40,543
25	10,238	50	20,476	75	30,715	100	40,953

АКЦ. ОБЩЕСТВО Р. Е. ВЕСТЕРЛУНДЪ

МАГАЗИНЪ ШАНИНЪ

Отдѣленіе въ Выборгѣ

Подзорная ул. 19 : Телефонъ 29

Единственный продавецъ слѣдующихъ первоклассныхъ фабричныхъ фирмъ: *Стенвей и Сонъ, Блютнеръ, Шидмайеръ, Шидмайеръ и Сонъ, Дюссе, Ибахъ и Сонъ, Феурихъ, Г. Беккеръ, Шредеръ, Вестермайеръ, Шилмелъ, Форстеръ, Циммерманъ* и пр. и пр. Многолѣтнее ручательство. Удобныя условія платежа въ разсрочку.

ВЪ СКЛАДѢ: Стулья для панинъ, шкафы для нотъ „Космось“ и пр.

ПРОКАТНЫЯ ПАНИНЫ.

Наибольшій магазинъ панинъ въ Финляндіи.



IVACH

Подзорная ул. 19

Типография Н. А. Циллиакуса
Выборгъ
Принимаютъ заказы на Газетныя, Книжныя и Акцидентныя работы.
Скорое и аккуратное исполненіе. Умѣренныя цѣны.
Телефонъ 29

Акционерное Общество

Diesen Wood Company

продает по самым низким ценам
отесанные и неотесанные, высушенные паром и на ульцах различные
лѣсные материалы

— Покупает лѣсъ и лѣсные товары. —
Гор. Выборгъ. Телефоны: завода 360, директору 1727, контора 1428.

АЛПО КОЛЕХМАЙНЕНЪ

THE „WERA“



ВЫБОРГЪ,
Торкельская ул. 20.
Телефонъ 1433

ОТДѢЛЕНІЕ:
Торкельская ул. 4.
Телефонъ 563.

Наилучшій выборъ различной обуви .. Американская обувь

Векротнѣмиская паровая ЛѢСОПИЛЬНЯ

продает по самым низким ценам
отесанные и неотесанные высушенные паром и на ульцах различные
лѣсные материалы.

ВНИМ.! Покупает лѣсъ и лѣсные товары. **ВНИМ.!**

Гор. Выборгъ. Телефонъ 102

Механическая камнетесальня

О. ВАЙНЮ.

Финляндія гор. Выборгъ. Адр. для телегр.: Вайню
Выборгъ. — Предст. для Россіи Инжен. А. И. Гури
С.-Петербургъ. Фонтанка 54, кв. 129.

Телефоны { 216-39 Инжен. Гури.
134-80 Техн. Туохимо.

Адресъ для телегр.: „Гури“ С.-Петербургъ.

Koneellinen kiveistämö

Продаются парсели

для дачъ на станціяхъ Таммисуо и Кярстиля. На живописной мѣстности, вблизи озера Кярстиля.

Обращаться къ землемѣру

С. И. Хейкель.

Выборгъ, Торкельская ул. 9. Телеф. 978.



Выгоднѣе всего купить
велосипедъ и швейную
машину у

АЛБИНА КЕМНИИ

Торговля велосипедами
и швейными машинами



Гор. Выборгъ, уголъ Похъялаской и
Магнуской ул. — Телефонъ № 946.

ТУРВАЛДЪ НЮБЛИНЪ :: Г. ВЫБОРГЪ ::
Александровская ул. 27
:: ТЕЛЕФОНЪ 544 ::

Первоклассная фотографія

рекомендуется

Красильня и Химическо-чистильное заведеніе

П. I. Пюлккяненъ

Выборгъ. Болотная ул. 12. Телеф. 736.

Принимаетъ химическую чистку и окраску мужскихъ, дамскихъ
и дѣтскихъ костюмовъ, ковры, пледы, занавѣси и пр.

Цѣны внѣ конкуренціи.

Контора для справокъ и объ-
явленій по всей Финляндіи

Эдв. Таммелинъ

Выборгъ.

Желѣзнодорожная ул.

д. 3, кв. 3.

Контора открыта отъ 9 утра до 12 дня.

Ю. Л. ГРЕНРУСЪ.

Выборгъ.

Оптовая Торговля Колоніальныхъ и
Мучныхъ товаровъ.



Знатоки хорошаго чая пьютъ всегда

ДЪЯТИНАНГОРЪ ЧАЙ

АКЦ. ОБЩ. ЧАЙНОЙ ТОРГОВЛИ ЯВА,

который привозится прямо, безъ посредниковъ изъ своихъ плантацій острова Ява въ оригинальной упаковкѣ. Такъ какъ нѣкоторыя фирмы выпустили въ торговлю чай по названію Явскій чай напоминающей упаковкой нашъ чай, то просимъ уважаемую публику обратить вниманіе на выше стоящій этикетъ. Продается во всѣхъ хорошо сортированныхъ магазинахъ.

Оптомъ: Акц. Общ. Чайной торговли Ява въ Гельсингфорсъ и нашъ главный агентъ всей восточной Финляндіи Ю. Л. ГРЕНРУСЪ Выборгъ.

ВНИМ! Продается дача въ 10 комн. и имѣніе или парсели у рѣки близъ моря 8 километр. изъ Выборга. Обратиться къ Ю. Л. Гренрусъ Выборгъ, Карельская ул. 9. Телефонъ 232.

ТРЕТ. Н. А. ЦЕЛЛЮЛАНОВА ВЪ ВЫБОРГѢ.

КУРОРТЪ СВ. ОЛАВА

въ гор. НЕЙШЛОТЪ въ ФИНЛЯНДІИ

Сез. съ начала іюня по 1 сент. (н. ст.)

Водолеченіе, леченіе воздухомъ
и электричествомъ

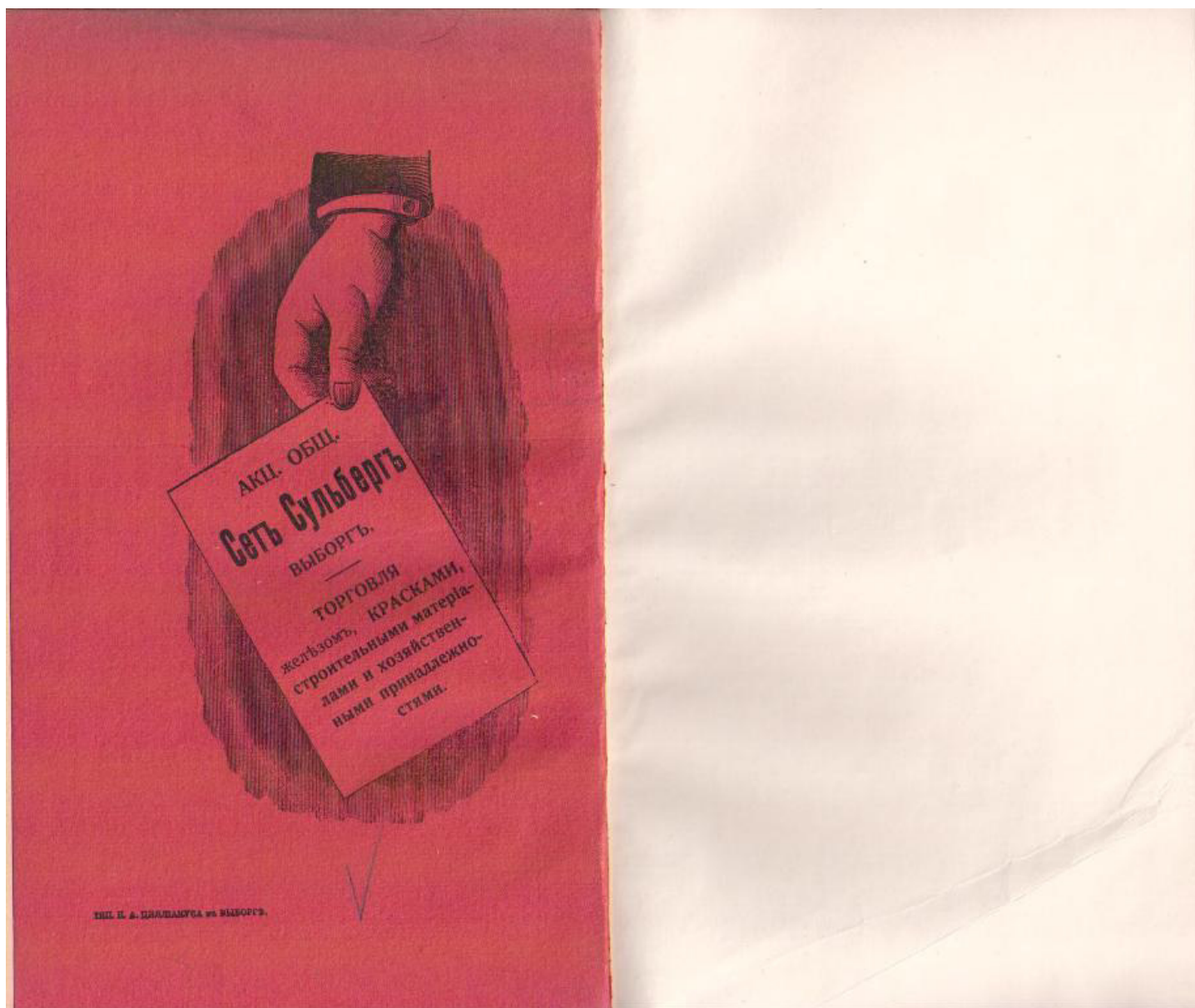
Подробныя свѣдѣнія и проспекты высылаютъ безплатно управленіе курорта.



Kur- und Wasserheilanstalt St. Olofsbad in Nyslott

Liegt in einer der schönsten Gegenden des
inneren Finlands.

Reines und mildes Binnenland Klima. Alle Moderne Bäder,
Bäder, Restauration erster kl. Prospekte durch die Direction.



ИЗД. П. А. ПРАВАГОРА ВЪ ВЪБОРГѢ.